SOS
Ed.S.Br.
Can.Stud.
1988(18)
c.2

Department of the Secretary of State of Canada
Secrétariat d'État du Canada

Canada

German Students in Canada: An Empirical Evaluation - Some Preliminary Results

Prepared by Rainer-Olaf Schultze,
Director of the Institute for
Canadian Studies, University
of Augsburg for the Canadian
Studies Directorate, Department
of the Secretary of State

SoS

SOS
Ed. S. Br.
Can. Stud.
1988 (18)
c. 2

German Students in Canada: An Empirical Evaluation
Some Preliminary Results

Rainer-Olaf Schultze
Professor for Political Science
and
Director of the Institute for Canadian Studies
University of Augsburg
D 8900 Augsburg
FRG

BIBLIOTHÈQUE
SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA
APR 1 6 1989
LIBRARY
DEPARTMENT OF THE SECRETARY
OF STATE OF CANADA

This paper is a statement of preliminary research results of a study commissioned by the Canadian Studies Directorate, Department of the Secretary of State, prepared for the Canadian Bureau of International Education's Joint Conference with the American National Association of Foreign Students' Advisors, Winnipeg, November, 1988.

The research for the study was the joint effort of Jürgen Ender, Claudia Glöckner, Martin Thunert and Rainer-Olaf Schultze, the director of the research group and the author of this paper.

I.

Surprisingly little is known about German students who are studying abroad. Since the early 1980's, they number approximately 20.000 each year. This paper focuses on German students studying in Canada by describing who they are, from which social and university background they come, and what preferences as to culture, language and discipline may have influenced their choice of country and university. It also addresses how long and at what level in the educational system they studied abroad, how their stay at foreign academic institutions is financed, how they are being cared for while studying abroad, what their experiences are and finally, what the consequences for their later academic and/or professional carreer are.

These are only some of the questions we have tried to answer regarding German university students abroad. The answers are not conclusive. While some empirical studies have already been undertaken of international students in the European Community countries, knowledge about German students studying in North America is restricted to rather casual and unsystematic information.[1] What has been missing is a comprehensive analysis based on empirical social research. Our analysis of German students tries to fill this gap, at least as far as Canada is concerned.

This research project is commissioned by the Canadian Studies Directorate of the Canadian Government's Department of the Secretary of State. In addition, we received valuable support from the Canadian Department of Employment and Immigration, and from Statistics Canada, both of which provided us with the information needed to attempt to trace German students who had studied in Canada from 1979-80 to 1983-84. Without their help, the study could not have been undertaken. On the German side, the project profited from the assistance of the Deutscher Akademischer Austauschdienst (German Academic Exchange Service/DAAD).

The project tries to provide systematic answers to the several questions noted above. It stresses causes and individual motivations for studying abroad, especially in Canada, and deals with several questions of choice. For example, it examines the correlation between chosing Canada and the various disciplines studied; it analyses the distribution of German students by regions and universities in both Germany and in Canada. The project also focuses on questions of academic organization and

---

[1]Due to the limited space available, we are unfortunately not in a position to give detailed references and bibliographal information. We will document only direct quotations here, but the major study to follow will be fully documented.

regulation and discusses the quality of the conditions of student life. It also determines, how many students have obtained a degree at a Canadian university. Furthermore it examines the ways and means of improving student exchanges between Canada and the Federal Republic of Germany (FRG). However, the purpose of the study is comparative. The results of the full survey will be evaluated in relation to the experience of those German students studying in foreign countries other than Canada, and compared with the general social, economic and educational background of all German students at home and abroad at the beginning of the 1980's. It thus represents a contribution to basic social and educational research.

Our empirical analysis is based upon a survey covering the total German student population, i.e. all Germans who studied at a Canadian university during the specific period in question. The questionnaire was divided in three parts and contains more than 90 questions. Apart from the mostly standardized questions, we posed a number of open questions as well, especially with regard to attitudes and values. For three reasons we chose the five years' span from 1979/80 to 1983/84 as our period of review. The five year period provided us with a sufficient number of "cases". Asking those students who had been studying in Canada in the early 80's guaranteed that the majority of them had already received their degrees. Finally we assumed, that the condition, form and quality of study in Canada for foreign students has not changed markedly since then.

The survey was, therefore, directed to all German students who were enrolled in a Canadian university for at least one full academic year in the period from 1979–80 to 1983–84, a total of about 1,500 cases (for details see below).

Begun in the fall of 1987, the processes of data collection and analysis had been completed by the end of September, 1988. We were able to trace more than two thirds of those Germans who had studied at a Canadian university during that period. The questionnaire was answered and returned by almost 50 per cent of the German student population under review (or by approximately two thirds of those who had received the survey). We successfully tested the reliability of the return, and checked the distribution of various indicators in the study population and in our return. We controlled for sex and age, the disciplines the students were enrolled in, and the universities they attended. Table 5 shows the regional and provincial distribution of the students across Canada,[2] comparing the results of three different sets of data (a: the aggregate distribution based on immigration data,

---

[2]All the tables are at the end of the paper.

as presented by Max von Zur-Muehlen[3] and reproduced in table 4; b: by the distribution in the total population of our study, and c: by the distribution in the return of the survey). The percentages differ only slightly and they are well within the range of the sampling error. We are, therefore, able to make inferences from our survey as to the validity of the information on all German students who studied in Canada during the early 80's, generalize the results of the return, relate them to foreign students in Canada from all sources, and compare our results with the German student body in general. At present the data are being interpreted. Only a few results, mainly based on frequencies, can be presented so far. They, however, already permit some interesting initial observations.

II.

During the academic year of 1983, which is a typical one for the period of the early 80's, a total of 21,000 Germans studied abroad. With 4.8 per cent, Canada is ranked seventh after Austria (17.6%), France (15.6%), USA (14.6%), Switzerland (12.8%), Great Britain (8.9%), and Italy (7.1%). This distribution is interesting in two respects: First, approximately one third of German students were studying in either German or English or Romance language countries. Secondly, looking at the English-speaking countries, the comparatively high percentage of German students at Canadian universities is striking, especially if one takes into account the differences in population, resources, the economy or the university infrastructure. In North America, the ratio between students studying in Canada and in the U.S. is 1:4; while the ratio of the sizes of the two societies is, as we all know, almost 1:10. Even more surprising is the ratio of 1:2 between Canada and Great Britain. Canada and its academic institutions seem to be extremely attractive for German students who intend to study abroad. We believe we will be able to find out more about the attractiveness of Canadian universities by analysing the several questions we asked about why students decided on Canada as a place for foreign study.

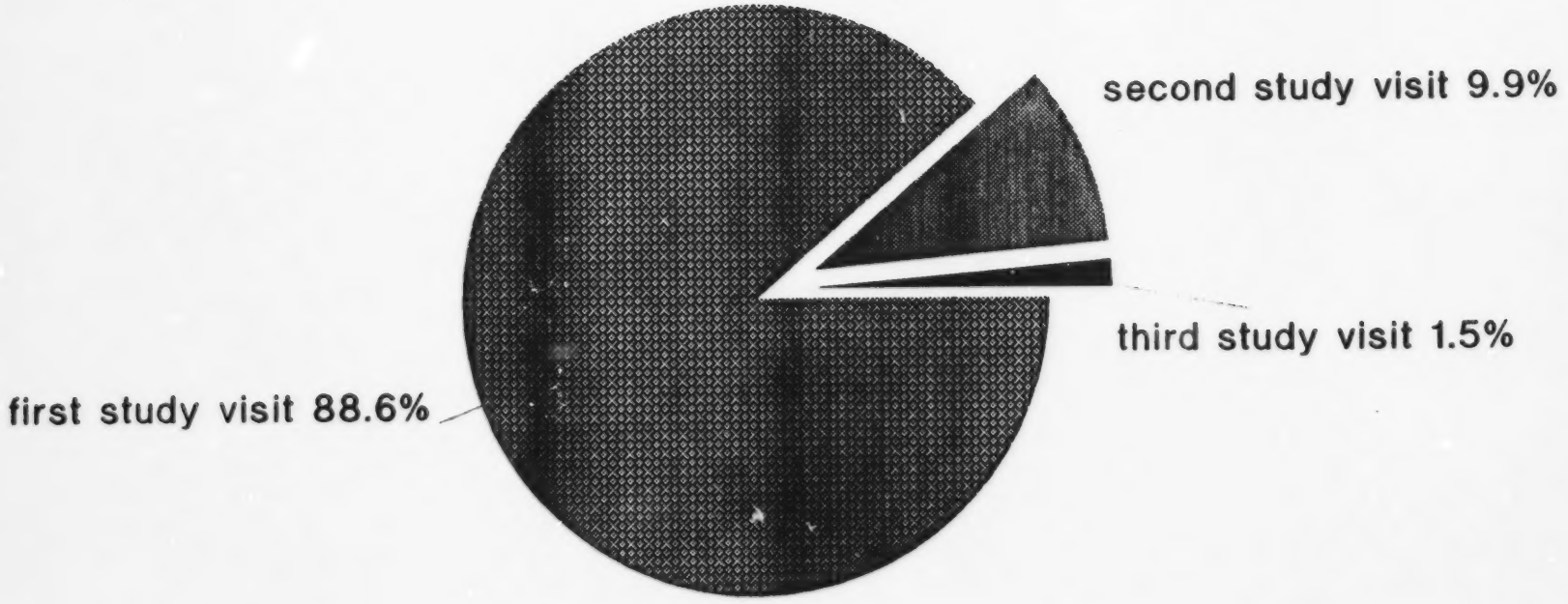
When comparing groups of foreign students, we must not overlook the fact that their absolute numbers are very small. In 1983, for example, the number of all German students studying in foreign countries amounted to only five per cent of the total German student population. These numbers are reduced further if one takes into account that quite a high percentage of students stay abroad for more than one year, and study at more than one foreign university.

---

[3]See Max von Zur-Muehlen: German Students in Canada: A Statistical Documentation for the 1980's, Ottawa 1986, passim.

FIGURE 1:

Total number of study visits
in Canada



If one looks at the number of foreign students Canada has been hosting over the years, and compares them with the international student enrolments of other industrialized countries like the U.S., Great Britain or the FRG, Canada is doing relatively well. In the early 1980's, the international student enrolment for all types of study (primary, secondary, post secondary) rose from approximately 48,000 to a peak of 65,000 in 1982-83, declining thereafter to 53,000 in the school year of 1985-1986. The Canadian university enrolment of foreign students is reported in table 1. The number of students rose from 25,000 to 33,000 in 1981-82 and to 35,000 in 1982 and 1983, amounting to between seven and eight per cent of the total full-time enrolment at Canadian universities. Those foreign students were coming to Canada from all over the world. However, the majority of foreigners attending Canadian universities were from a very few countries. As is shown in table 2 for the year of 1980-81 (which is a typical one and from where we, therefore, can generalize), 46 per cent of all international students came from just three countries: Hong Kong (23 per cent); the U.S. (12.5 per cent); Malaysia (10.8 per cent), while only 3,300 or ten per cent had come to Canada from all of Europe. Europeans at Canadian universities are not strongly represented and the underrepresentation of West-Germans is striking. No doubt, the number of Germans attending Canadian schools has risen ten times from around one hundred at the beginning of the 70's to approximately one thousand in the middle of the 80's. However, as Max von Zur-Muehlen has noted, "this represents less than two per cent of the total international student enrolment in Canada for all types of study",[4] more than half of Germans attended primary and secondary schools.

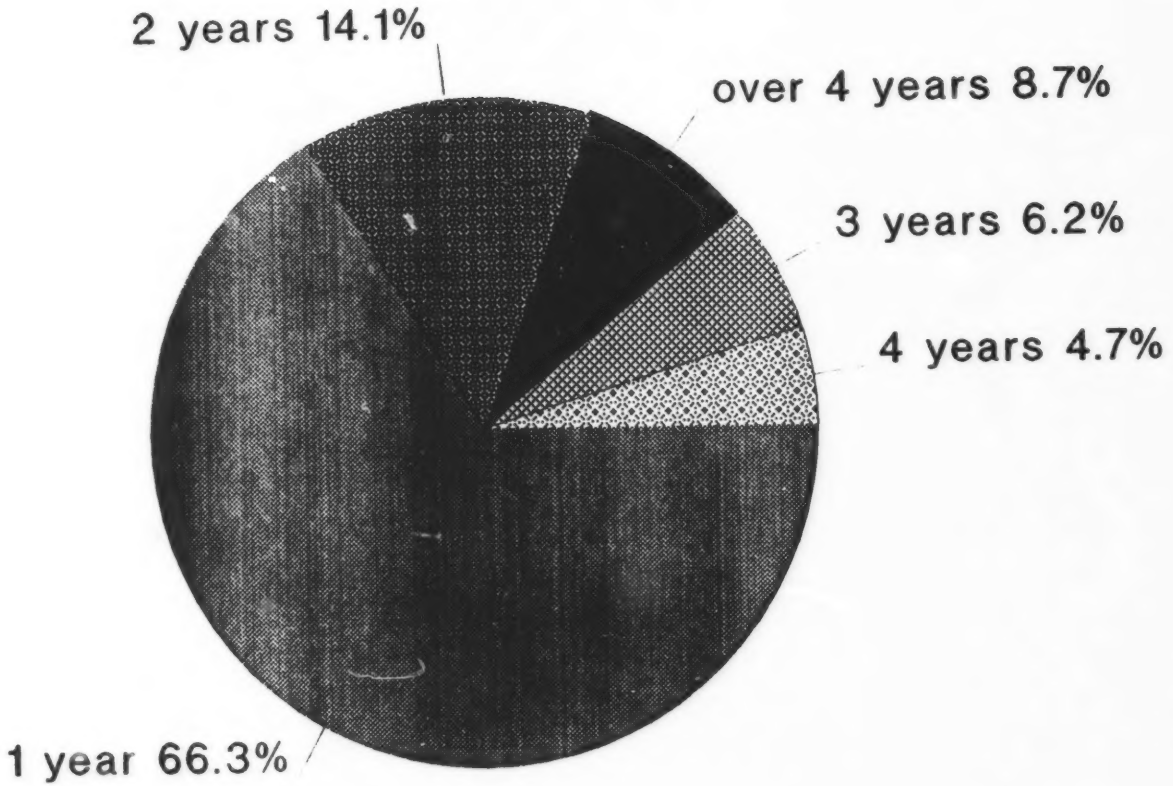
Between 290 and 330 Germans have been enrolled annually at Canadian universities since the academic year of 1980-81. As table 3 indicates, the number has remained steady in the first half of the 80's. According to the data reported by von Zur-Muehlen, the German student university enrolment during the period under review was as follows: 1979-80: 196; 1980-81: 292; 1981-82: 289; 1982-83: 322; 1983-84: 323; totalling an aggregate enrolment of 1,422. According to the immigration data we used for our survey, the five year aggregate is slightly higher and amounts to 1,512. However, these figures are no more than statistical aggregates and they may actually be misleading. Our survey shows that there have been more than 1,500 registrations. But because of multiple stays and because of enrolments for more than one academic year the actual number is reduced to 1,039 students. About ten per cent of them returned to a Canadian universities for a second or third period of study (see figure 1). About one third of the German students studied for at least

---

[4]Max von Zur-Muehlen: German Students in Canada, op. cit., p. 4.

FIGURE 2:

Duration of study visit in Canada



two academic years, almost ten per cent were enrolled for a period of more than four years (see figure 2).

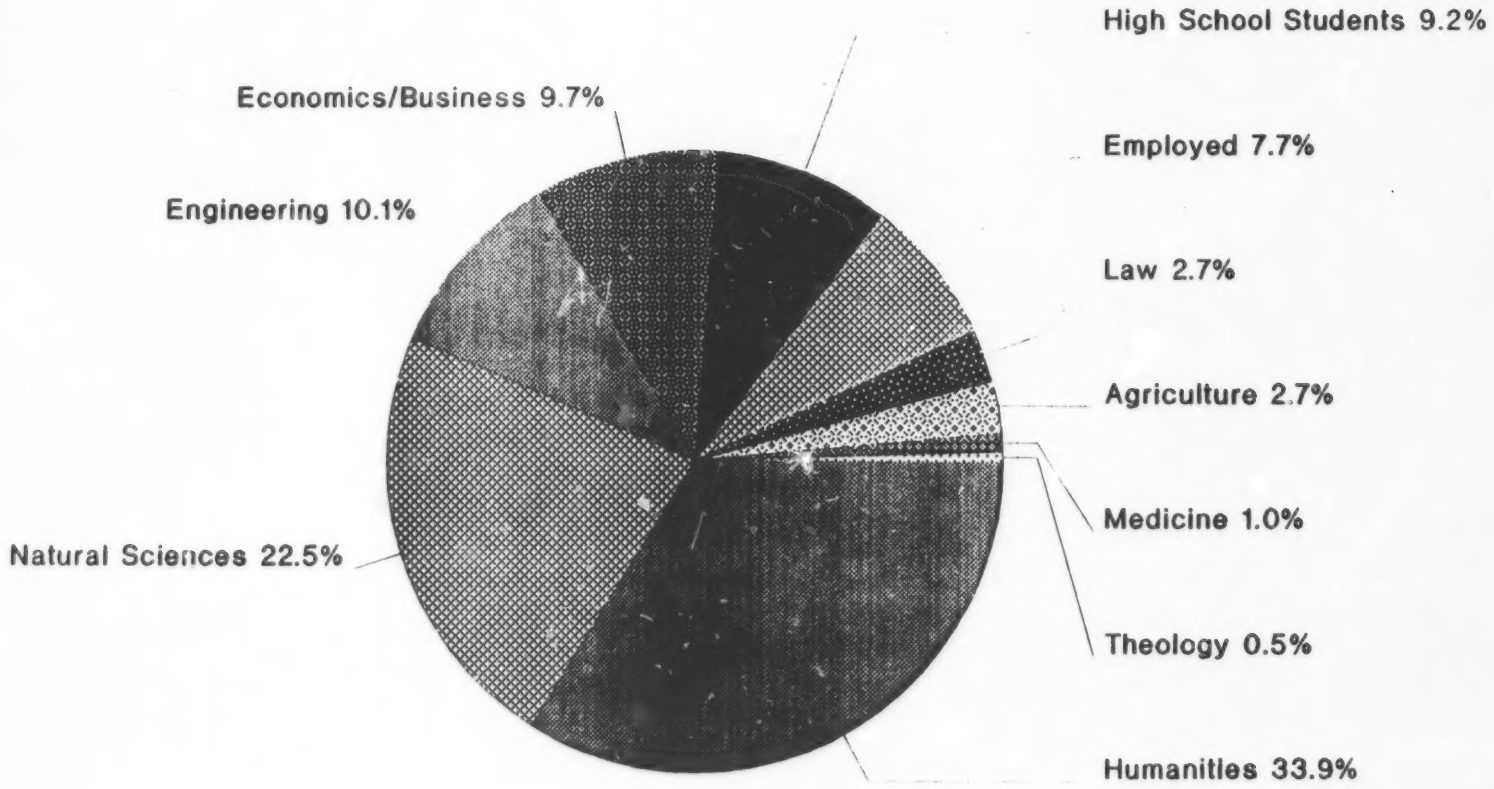
German students in Canada form a rather small group. The question arises, therefore, as to whether and to what extent such a small group is a reflection of the German student body in general. Any analysis, consequently, has to focus on the problem of access, selection, and on the correlation with the students' social background. We have to discuss as well, the extent to which social changes in the general German student body also affect the group of students studying abroad. Furthermore, one has to examine what kind of problems they face in their academic careers, in the labour market etc.. In at least one respect, however, German students studying in Canada do not differ from their fellow-students at home. The ratio between male and female students in our survey is 60:40 and corresponds almost exactly with the distribution in the German student body at the beginning of the 1980's. The distribution reported by Max von Zur-Muehlen differs only slightly. According to his data, 57 per cent of German students enrolled during the period from 1979-80 to 1983-84 were male, 43 per cent were female.

Figure 3 shows the distribution of the major fields of study in which the students were enrolled in the German universities immediately before they left for Canada. About a third of the students surveyed were enrolled in the humanities. Given the special importance of language and culture for students studying abroad, this ratio should not be surprising. It is not as marked as one might expect. The students in the natural sciences and in engineering may be below the German average, nevertheless, their numbers are quite remarkable, especially if compared with those Germans studying in Great Britain and France.

The students surveyed studied at 37 different institutions all across Canada and in every province of the country, including two students studying in P.E.I. Table 5 shows a rather marked regional "maldistribution", especially if one compares the data with the distribution of the Canadian population within Canada. The imbalance is, however, less profound than the one of all foreign students who were enrolled during the early 80's. According to the data given by Symons and Page in their report: "Some Questions of Balance", 7.3 per cent of the international students (in Canadian universities during the academic year of 1982-83) studied at universities in the Maritimes, 19.1 per cent in Quebec, 52.8 per cent in Ontario, 13.4 per cent in

FIGURE 3:

Field of study in Germany before studying in Canada



the Prairie Provinces and 7.4 per cent in British Columbia.[5] Looking at the regional distribution of the German students within Canada, approximately 60 per cent of them went to universities in Ontario or in British Columbia, while universities located in the Maritimes and in Quebec were much less frequented and significantly underrepresented. Compared with the distribution of all foreign students, the Germans went - relatively speaking - in surprisingly great numbers to British Columbia, while the overrepresentaion of Ontario is less marked, and the underrepresentation of Atlantic Canada and especially of Quebec is even stronger. Only 15 per cent of those surveyed attended universities in Quebec. There are obviously several reasons for the regional and provincial imbalances which we will not deal with in this paper. We will analyse those discrepancies at some length in our final report, using and interpreting crosstabs and methods of multivariate analysis. Some of the reasons, however, are quite clear, the most important one being language. Only 5.2 per cent of all German university students in Canada during the period under review went to francophone universities, to Laval, Ottawa, Montréal and UQUAM. That is to say that two thirds of those going to Quebec attended English speaking schools, principally McGill, which is ranked second of the 37 institutions with German enrolment (see table 6).

The fact that very few German students studied at francophone Canadian universities has - first of all - a lot to do with the German Student Exchange Service/DAAD and its policies in sending German students abroad. Those Germans studying French at a German university, who want to pursue their language training at a foreign university and apply for a scholarship paid or administered by the DAAD, are sent almost exclusively to France, very few of them to Belgian or Swiss universities, almost none to "la francophonie" outside of Europe. Those studying English, on the contrary, have a choice. They can opt for a university in Great Britain, Irleand, the U.S. or Canada.

Secondly: It seems to be almost natural for German students who are studying fields other than language or literature to attend an anglophone university. This is due to the fact that English is the first (modern) foreign language of instruction in most of Germany's high schools, and because it is taught not only more often, but also over a much longer period of time. The proficiency of German students is much better in English than it is in French, if they have a knowledge of French at all. Furthermore the English language has become the "lingua franca" of many academic disciplines. If German students want to broaden their knowledge and experience at a

---

[5]See Thomas H.B. Symons/James E. Page: Some Questions of Balance, op. cit., p. 226.

foreign university, and if they want to improve their language skills in the process, they will most likely prefer attending an English over a French or a Spanish speaking university.

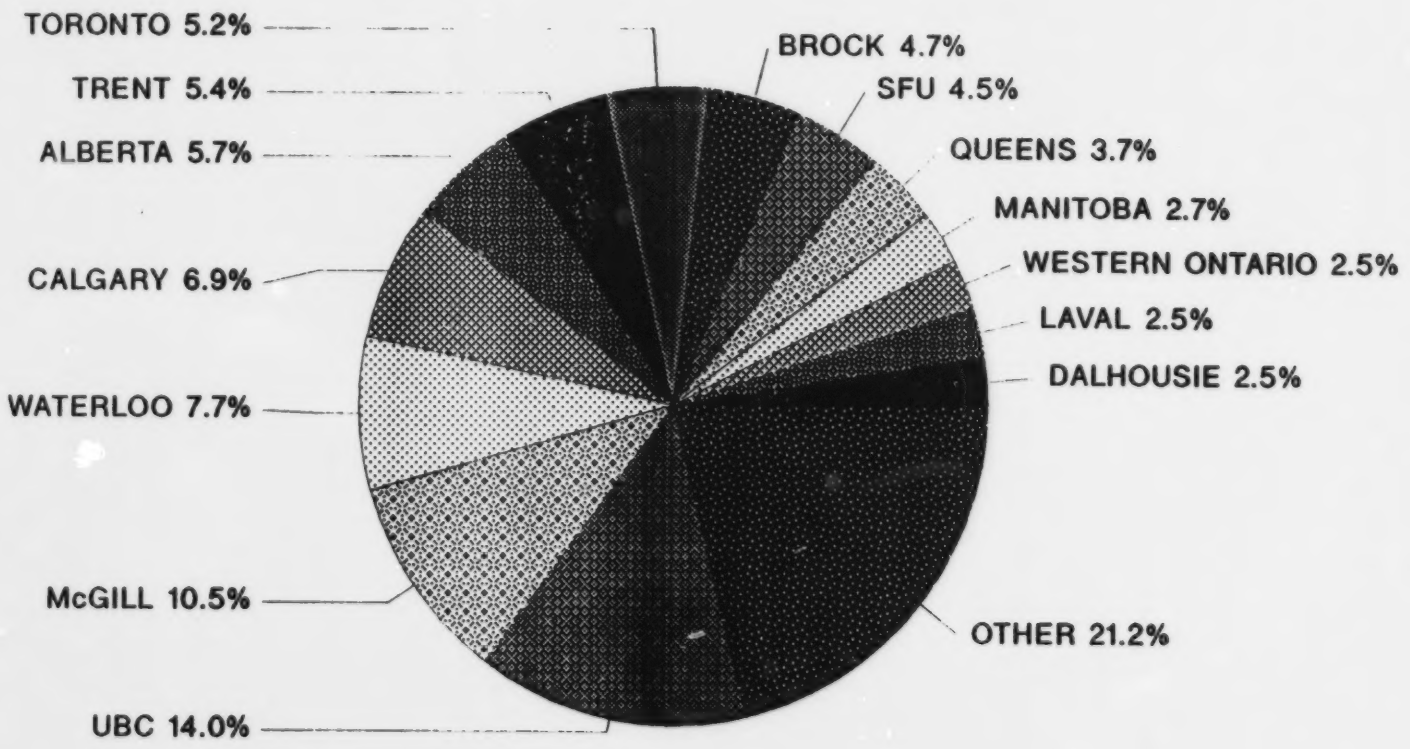
Thirdly: The selection of a foreign university has a lot to do with the credentials of the university, and not the least with private preferences and wants, if the individual student has (as he/she should) the freedom of choice. Taken together, these three factors result in a rather interesting distribution and ranking of those Canadian universities with German enrolment, as reported in table 6. There we present two different distributions. Distribution A is based on the return of our survey; distribution B in which we included, for comparative reasons, the ranking of the Canadian universities according to the enrolment of all foreign students during the academic year of 1980-81, showing that 25 per cent of them went to the two most established and most famous (and outside of Canada best known) of all Canadian universities, the University of Toronto and McGill. If one compares distributions A and B, some marked and surprising differences catch the eye:

1. The University of British Columbia is well ahead of the University of Toronto and of McGill in preference by German students, both in absolute numbers and in relative terms. Aggregating the data reported by Max von Zur-Muehlen over the period under review, the number of registrations was as follows:
UBC: 153; McGill: 122; U of T: 111; Waterloo: 94; Alberta: 81.
2. The universities of the Prairies are well represented.
3. At least at first glance, a Canadian may be surprised by the high ranking of some of the smaller (and less known in Europe) Ontario schools, like Brock and Trent, which have a German enrolment that is well above average. The reason is very simple. Some of these universities have exchange programmes with one or several German universities which, generally speaking, are functioning reasonably well. For example, exchanges exist between the Universities of Freiburg and Brock, between Freiburg and Trent, between Waterloo and Mannheim, and between Waterloo and Braunschweig. In our final report we will analyse those exchange programmes in great detail, because we think that those programmes of exchange at the university level should be extended. We will discuss the obstacles that hinder those programmes (one obviously being the marked difference in tuition fees, another credit transfer and credit recognition) and we will discuss ways and means of facilitating more exchanges.

The decision where to go is determined to a certain degree by the students themselves. Asked whether they had a say in choosing the country and the university abroad, the students answered as follows:

FIGURE 4:

German enrolment at selected Canadian Universities



1. Two thirds were able to study in the country of their choice, while 17 per cent originally wanted to study in another country, namely in the U.S.
2. Three out of four students were able to choose their subjects freely.
3. 54 per cent attended the university of their choice, while 46 per cent were not allowed to choose freely. Included in the latter group are those who had to settle for the university of their second choice: those 17 per cent who wanted to go to a different country; those who did not receive a scholarship for the university they had opted for; those who were not accepted by the university of their first choice; and last but not least, those students who studied in Canada within the framework of university exchanges (who, therefore, had the opportunity to study abroad, but could not choose the university freely).

Asked why they went to study abroad in the first place, the German students gave the following answers (more than one being possible):

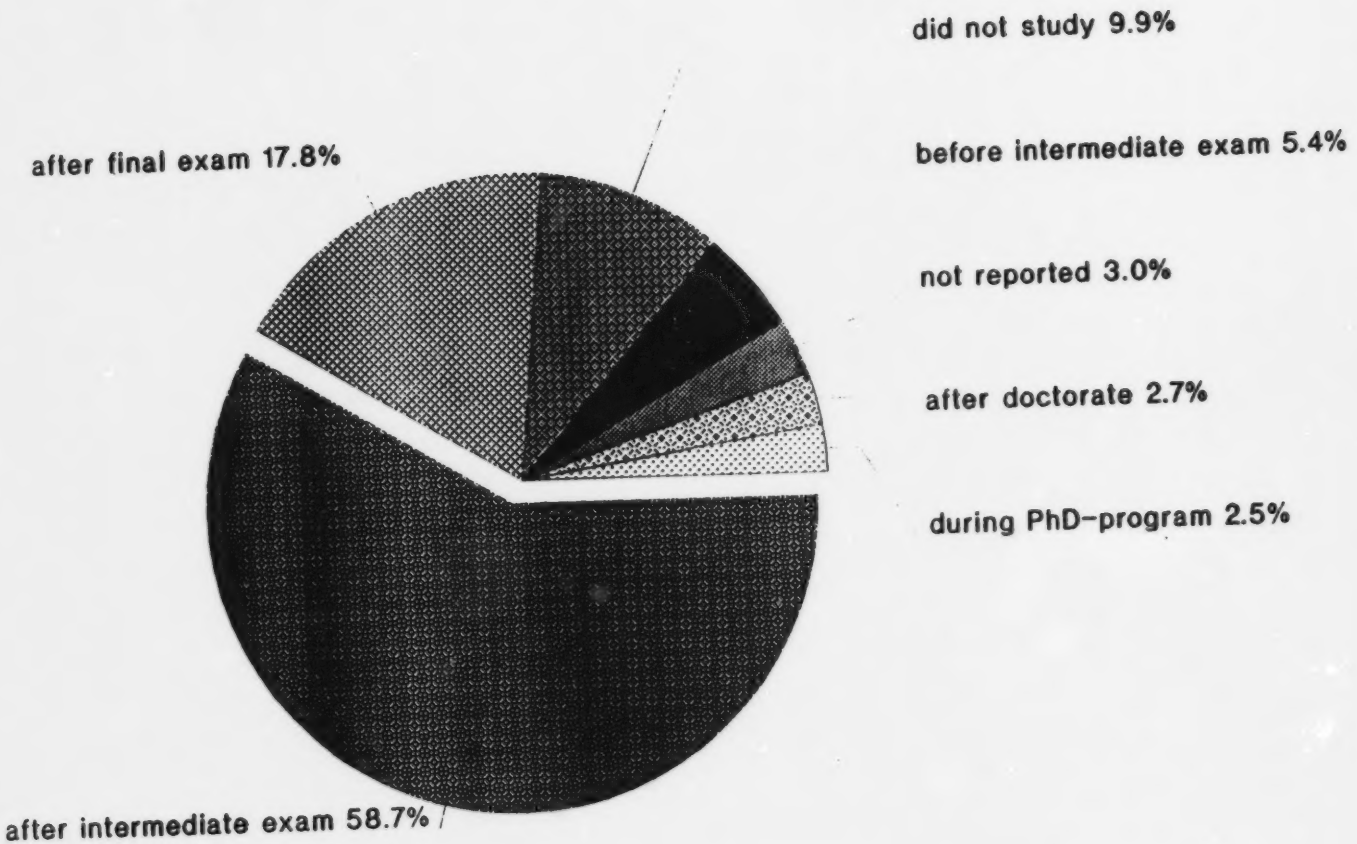
	percentages
- to become familiar with another country and culture	77.5
- to improve language skills	76.7
- to broaden the basis of academic training	76.5
- to broaden horizons and experiences	61.5
- to improve carreer opportunities	51.5
- to become familiar with another education system	44.6
- to gain a certain distance from Germany	30.0
- to receive a diploma/degree abroad	16.3
- the study visit abroad is part of curriculum	10.9

Asked to specify the most important reason, they answered as follows:

	percentages
- to broaden the basis of academic training	23.0
- to become familiar with another country and culture	20.0
- to broaden horizons and experiences	10.9
- to improve careers opportunities	10.4
- to improve language skills	9.2

FIGURE 5:

Level of study before studying in Canada



Asked why they chose Canada the students gave the following answers (more than one being possible):

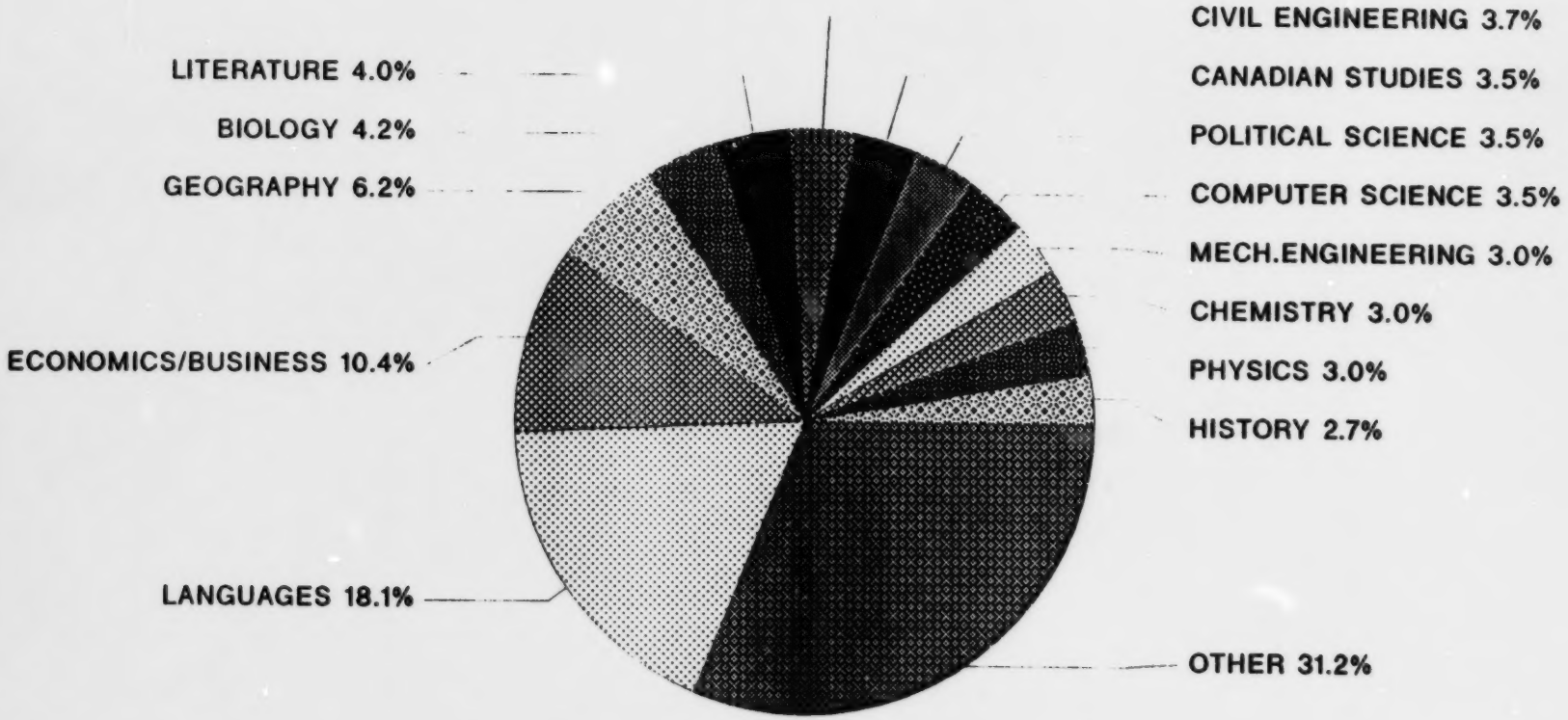
	percentages
- I have always been interested in Canada	42.3
- I had been to Canada before	26.3
- I wanted to go to North America, but not to the U.S.	24.8
- subjects of study that were of particular interest to me	23.8
- I had friends in Canada	19.1
- research in which I was particularly interested	18.3
- I had originally wanted to study in another country	16.8
- fellow-students who had already studied in Canada piqued my interest	16.8
- because Canada is a bilingual country	15.1
- I had relatives in Canada	6.4

Again asked to name the most important reason, the students gave the following answers:

	percentages
- because of exchange programme and/or scholarship	16.8
- I had always been interested in Canada	15.3
- subjects of study that were of particular interest to me	11.4
- research in which I was particularly interested	9.7
- I wanted to got to North America, but not to the U.S.	9.4

As figure 5 indicates, almost 60 per cent of the students went to Canada after passing an undergraduate/intermediate exam (after two or three years of university study), almost one fifth after having received a graduate degree (M.A. or equivalent). While at the beginning of the 80's the ratio between full-time enrolled undergraduates to graduates was 88:12 for all students, Canadians and foreigners, the German students ratio was: undergraduates 34.9 per cent; graduates 33.1 per cent; special students 17.0 per cent; 13.3 per cent were enrolled in more than one program; 2.5 per cent were studying for their doctorate. In figure 6 we show the fields of study the German students were pursuing in Canada. About 86 per cent of the students in our survey have completed their graduate exams; 15 per cent have acquired a doctorate and two per cent the "Habilitation" (that is, the degree which allows a person to teach as a fulltime professor at a German university). Almost half of those students are still endeavouring to obtain a further higher academic degree: Four fifths of them (or 30 per cent of all those surveyed) are enrolled in doctoral programmes.

FIGURE 6: Field of study in Canada

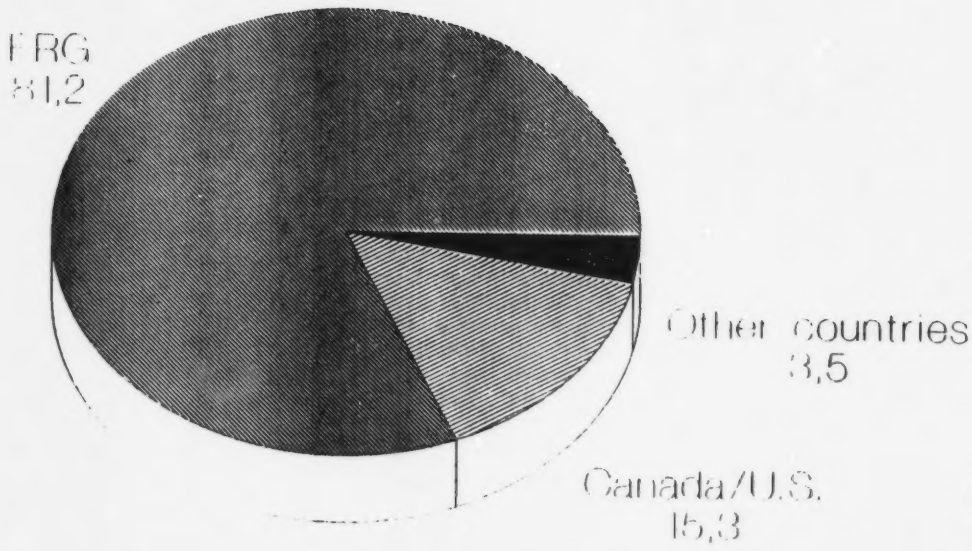


III.

In our final report we will undertake a much more detailed analysis of our survey data, especially concerning possible bi- and multivariate correspondences. We will look as well into a wide array of possible correlations, including those between family and social background factors, cultural preferences and the choice of the host country, the choice of discipline and career opportunities, job expectations, and the like. Another major factor we will explore in detail is the question of finance. In this paper, however, we confine ourselves to some rather short remarks. No doubt, the costs are high. Compared to their fellow-students at home, those who study in foreign countries are obviously privileged. However, the wide-spread opinion, that a stay at a foreign university is almost entirely financed by the German taxpayer proves to be as wrong as the assumption that all students studying abroad are fully supported by scholarships. The sources of funding and the instruments of support are highly differentiated, as our Canadian example shows. Asked to name the most important source of financing, 60 per cent of the students surveyed referred to programmes offered by public institutions. This means that at least 40 per cent financed their stay by private funds (20 per cent relied on the assistance of their parents; 20 per cent secured their own means, through jobs and the like). The most important part of public financing is being provided - as would be expected - by scholarships. Public stipends of one kind or another have been received by about half of the students; 35 per cent held a DAAD scholarship and about ten per cent received a scholarship awarded by the Canadian Government. About 20 per cent, a remarkable percentage, indicated that they were supported by the university of the host country. Support ranged from exemption of tuition, to full scholarships, or part-time work, for example, as teaching assistants. Approximately 15 per cent received support within the framework of those university exchange programmes mentioned above.

A certain number of students will always use their stay abroad as a starting point for emigration, either remaining in the host country or continuing on to a third country, a general experience that is confirmed by our survey: About 15 per cent of those questionned are living in Canada or in the U.S. today (see figure 7). There are obviously a variety of reasons for not returning to their home country, not all of them are professional. In this context it should be made very clear, however, that contrary to the widespread apprehensions of the general public, there is no significant brain drain from West Germany to Canada. In our case four out of five

FIGURE 7:
CURRENT COUNTRY OF RESIDENCE



students return home. To the contrary, sending students abroad is in the interest of every nation, especially if it is as highly industrialized and export-oriented as the Federal Republic of Germany. It goes without saying, we believe that student exchanges are equally beneficial for the host country. As Symons and Page have argued convincingly in their report: "Some Questions of Balance":

"Thus on the grounds of enlightened self-interest as well as of moral obligation, Canada should indeed welcome foreign students. In fact, the presence of foreign students is probably of greater importance to our own education than it is to theirs."[6]

IV.

Our study is certainly not designed to a mere justification of student exchanges between Canada and the Federal Republic of Germany. It is an account of the responses provided by the students themselves. As long as education is (and - we hope - will remain) a public good, such an analysis as this has quite naturally certain public and educational policy implications. We, therefore, cannot evade value judgements and policy statements. To the contrary, in our final report, we not only have to, but quite *deliberately will evaluate* the existing regulations and programmes that govern the student exchanges; and we quite *deliberately will judge*, whether the students really made the most of the opportunities they were offered when studying abroad. Finally, we quite *deliberately will make suggestions* as to how to increase the all too small numbers of exchanges between both countries. The data gathered by our survey, we are confident, offers enough material for well-founded judgements for discussion, and for proposals for consideration.

---

[6]Thomas H.B. Symons/James E. Page: Some Questions of Balance, op. cit., p. 221.

Table 1: Foreign Students as a Percentage of the Full-time and of the Part-time Canadian University Enrolment, 1975-76 to 1983-84.

Year	Absolute Numbers	As % of Full-time Enrolment	As % of Full- and Part-time Enrolment
1975-76	22,788	6.2	4.1
1976-77	26,219	7.0	4.6
1977-78	26,046	7.0	4.4
1978-79	25,760	7.0	4.4
1979-80	25,684	6.9	4.3
1980-81	27,845	7.3	4.4
1981-82	32,979	8.2	5.0
1982-83	35,505	8.3	5.2
1983-84	35,365	7.8	4.8

Source: Thomas H.B. Symons/James E. Page: Some Questions of Balance: Human Resources, Higher Education and Canadian Studies, vol. III of To Know Ourselves: The Report of the Commission on Canadian Studies, Association of Universities and Colleges of Canada (Ottawa), 1984, p. 227, 228; Statistics Canada: Universities: Enrolment and Degrees, 1983 (Cat. 81-204 annual), Ottawa 1985, passim.

TABLE 2

FOREIGN STUDENT ENROLMENT IN SECONDARY AND POST-SECONDARY INSTITUTIONS BY GEOGRAPHIC ORIGIN, BY CONVENTIONAL GROUPINGS

Area	Secondary	% of column total	Post-secondary	% of column total	Combined	% of column total
Africa (47)[1]	194	(1.8%)	3,973	(11.9%)	4,167	(9.5%)
Americas & Caribbean (48)						
U.S.A.	853	(7.9%)	4,168	(12.5%)		
Others	1,300	(12%)	4,303	(12.9%)		
Area subtotal	2,153	(19.9%)	8,471	(25.5%)	10,624	(24.1%)
Asia (24)						
Hong Kong	4,100	(38%)	7,660	(23%)		
Malaysia	2,451	(22.7%)	3,599	(10.8%)		
Others	795	(7.4%)	3,892	(11.7%)		
Area sub-total	7,346	(68.1%)	15,151	(45.6%)	22,497	(51.1%)
Australasia (11)	84	(.8%)	259	(.8%)	343	(.8%)
Europe (30)	712	(6.6%)	3,301	(9.9%)	4,013	(9.1%)
Middle East (14)	299	(2.8%)	2,084	(6.3%)	2,383	(5.4%)
Grand Totals (174)	10,788	(100%)	33,329	(100%)	44,027	(100%)

Note 1: Numbers in brackets indicate the number of countries in each group.

Source: Taken from Symons/Page, op cit. p. 229.

Table 3: German students at educational institutions, by type of study, 1979-80 to 1985-86

Academic year	Primary and secondary	Postsecondary non-university/ trade	Bachelor's	Master's	Doctoral	Other university	Sub-total university	Other studies	Total
1979-80	298 (56.7)	28 (5.3)	72 (13.7)	36 (6.8)	16 (3.0)	72 (13.7)	196 (37.3)	4 (0.8)	526 (100.0)
1980-81	331 (49.8)	24 (3.6)	116 (17.4)	57 (8.6)	22 (3.3)	97 (14.6)	292 (43.9)	18 (2.7)	665 (100.0)
1981-82	375 (52.7)	31 (4.2)	112 (15.8)	64 (9.0)	28 (3.8)	89 (12.5)	289 (40.7)	15 (2.0)	710 (100.0)
1982-83	444 (53.1)	49 (5.9)	150 (16.0)	73 (8.7)	42 (5.0)	77 (9.2)	322 (38.5)	21 (2.5)	836 (100.0)
1983-84	442 (50.9)	61 (7.0)	104 (12.0)	77 (8.9)	44 (5.0)	98 (11.3)	323 (37.2)	42 (4.9)	868 (100.0)
1984-85	471 (52.7)	65 (7.4)	86 (9.6)	73 (8.2)	36 (4.0)	140 (15.7)	335 (37.5)	22 (2.5)	894 (100.0)
1985-86	514 (53.5)	74 (7.7)	92 (9.6)	58 (6.0)	50 (5.2)	107 (11.1)	307 (31.9)	66* (6.9)	961 (100.0)

*Includes 50 students whose type of study was not identified.

Source: Max von Zur-Muehlen, German Students in Canada, Ottawa 1986, p.5.

Table 4: German University Students in Canada by Province, 1979-80 to 1985-86

	1979-80	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86
Maritimes	24	23	13	13	19	14	19
	(12.2)	(7.9)	(4.5)	(4.0)	(5.9)	(4.1)	(6.2)
Quebec	33	60	50	47	43	48	39
	(16.8)	(20.5)	(17.3)	(14.6)	(13.3)	(14.3)	(12.7)
Ontario	72	112	123	138	118	127	131
	(36.7)	(38.4)	(42.6)	(42.9)	(36.5)	(37.9)	(42.7)
Manitoba	4	6	11	23	26	27	24
	(2.0)	(2.1)	(3.8)	(7.1)	(8.0)	(8.1)	(7.8)
Saskatchewan	12	12	12	8	9	9	8
	(6.1)	(4.1)	(4.2)	(2.5)	(2.8)	(2.7)	(2.6)
Alberta	18	29	32	24	33	42	40
	(9.2)	(9.9)	(11.1)	(7.5)	(10.2)	(12.5)	(13.0)
British Columbia	33	50	50	69	75	68	45
	(16.8)	(17.1)	(17.3)	(21.4)	(23.2)	(20.3)	(14.7)
Total	196	292	289	322	323	335	367

Source: Max von Zur-Muehlen, op cit., p. 6.

Table 5: Regional and Provincial Distribution of German Students across Canada, 1979-80 to 1983-84, in percentages

Comparison of a: the data as reported by Max von Zur-Muehlen, b: the data of the total student population under study and c: the data in the return of our survey.

Region/Province	distribution a	b	c
Atlantic	7	6	6
Quebec	16	14	15
Ontario	40	42	39
Prairies	18	19	20
Manitoba	4	5	4
Saskatchewan	4	3	3
Alberta	10	11	13
British Columbia	20	18	20
Total	101	99	100

Table 6: Universities attended by German Students, 1979-80 to 1983-84, in percentages.

A: Distribution in the return of our survey:

1.	UBC	14.0 %	2.	McGill	10.5 %
3.	Waterloo	7.7 %	4.	Calgary	6.9 %
5.	Alberta	5.7 %	6.	Trent	5.4 %
7.	U of T	5.2 %	8.	Brock	4.7 %
9.	SFU	4.5 %	10.	Queens	3.7 %
11.	Manitoba	2.7 %	12.	Western Ontario	2.5 %
13.	Laval	2.5 %	14.	Dalhousie	2.5 %
15.	Carleton	2.5 %		Others	19.2 %

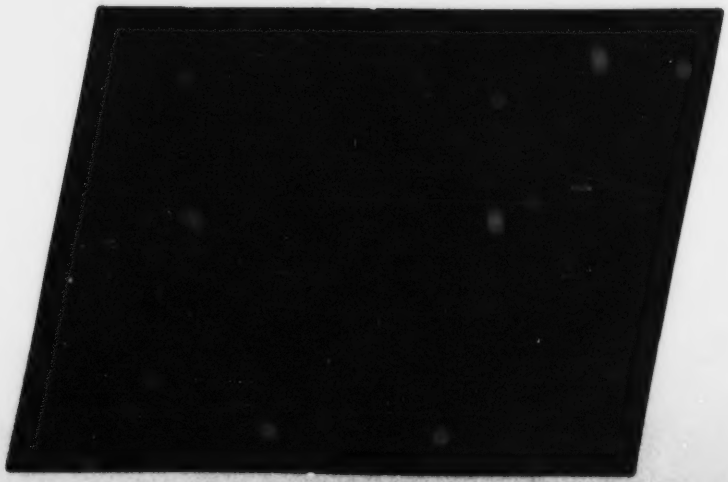
B: Universities with the largest enrolment of <u>all</u> foreign students in 1980-81, in percentages.

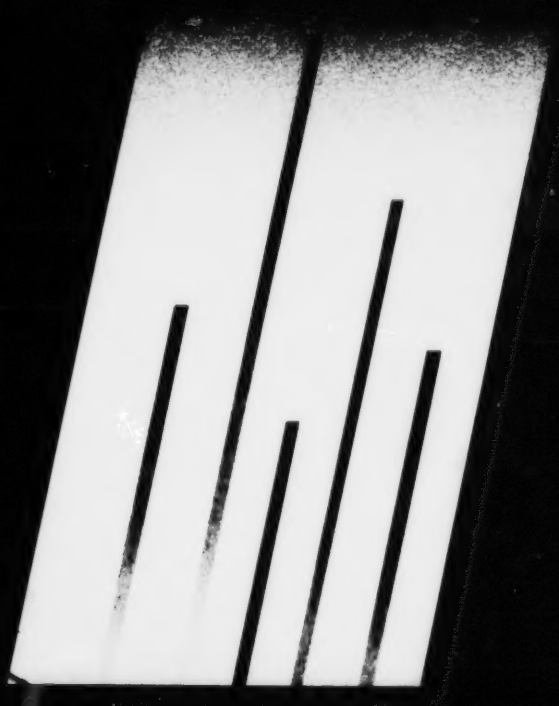
1.	U of T	13.4 %	2.	McGill	11.7 %
3.	Concordia	10.0 %	4.	Windsor	6.2 %
5.	York	5.8 %	6.	Alberta	5.6 %
7.	Western Ontario	5.3 %	8.	Manitoba	5.0 %
9.	Ottawa	4.9 %	10.	SFU	4.7 %
11.	Guelph	4.2 %	12.	Waterloo	3.9 %
13.	UBC	3.8 %	14.	Carleton	3.7 %
15.	Montréal	3.3 %		Others	8.4 %

Source: The data in distribution B are taken from: Symons/Page, op. cit., p. 236, 237.

Secrétariat d'État du Canada

Department of the Secretary of State of Canada





Les étudiants allemands au Canada : Évaluation empirique - Quelques résultats préliminaires

Préparé par Rainer-Olaf Schultze,
directeur de l'Institut des études canadiennes, Université d'Augsbourg
pour la Direction des études canadiennes,
Secrétariat d'État

Les étudiants allemands au Canada : Évaluation empirique
Quelques résultats préliminaires

Rainer-Olaf Schultze
professeur de sciences politiques
et
directeur de l'Institut des études canadiennes
Université d'Augsbourg
D 8900 Augsbourg
RFA

Ce document présente les premiers résultats d'un travail de recherche qu'a fait faire la Direction des études canadiennes du Secrétariat d'État pour la conférence mixte du Bureau canadien de l'éducation internationale et de l'American National Association of Foreign Students' Advisors, qui aura lieu à Winnipeg, en novembre 1988.

Les recherches préparatoires à cette étude ont été faites en collaboration par Jürgen Ender, Claudia Glöckner, Martin Thunert et Rainer-Olaf Schultze, directeur du groupe de recherche et auteur du document.

I

Chose assez surprenante, on sait très peu de choses au sujet des étudiants allemands qui poursuivent des études à l'étranger. Depuis le début des années 80, il y en aurait environ 20 000 par année. Le présent document traite des étudiants allemands qui étudient au Canada. Qui sont-ils? Quels sont leurs antécédents sociaux et universitaires? Pourquoi, d'un point de vue culturel, linguistique et professionnel, ont-ils choisi tel pays et telle université? Nous allons également essayer de répondre ici à d'autres questions : Quelle est la durée de leur séjour et à quel niveau se situent leurs études? Comment financent-ils leur stage dans un établissement d'enseignement étranger? Comment vivent-ils à l'étranger? Quelles sont leurs expériences? Quels avantages pensent-ils en tirer pour la poursuite de leurs études ou pour leur carrière?

Voilà quelques-une des questions auxquelles nous avons tenté de répondre. Et les données que nous avons recueillies ne sont pas concluantes. Bien que certaines études empiriques aient déjà été entreprises au sujet des étudiants étrangers dans les pays de la communauté européenne, nous n'avons que des bribes de renseignements en ce qui concerne les étudiants allemands qui étudient en Amérique du Nord, car aucune étude systématique n'a encore été faite à leur sujet.[1] Ils n'ont pas encore fait l'objet d'une analyse globale, fondée sur une recherche empirique à caractère social. C'est pour combler cette lacune, du moins pour ce qui est du Canada, que nous avons entrepris d'analyser la situation des étudiants allemands.

---

[1] Faute d'espace, nous ne pouvons malheureusement pas donner de références détaillées ni de notes bibliographiques. Nous n'allons étayer ici que les simples citations, mais le rapport complet qui suivra sera, lui, assorti de toutes les notes voulues.

C'est la Direction des études canadiennes du Secrétariat d'État du Canada qui a décidé de faire réaliser ce projet de recherche. Nous avons également reçu une aide fort précieuse du ministère canadien de l'Emploi et de l'Immigration et de Statistique Canada, qui nous ont fourni les renseignements dont nous avions besoin pour repérer les étudiants allemands qui ont étudié au Canada entre 1979-1980 et 1983-1984. Sans leur aide, la présente étude n'aurait pu voir le jour. Du côté allemand, nous avons été appuyé par la Deutscher Akademischer Austauschdienst (service allemand d'échanges universitaires).

L'objectif de la recherche est de donner des réponses systématiques à plusieurs des questions énoncées plus haut. Le rapport traite des raisons qui ont motivé ces étudiants à étudier à l'étranger, en particulier au Canada par rapport aux autres choix qui s'offraient à eux. Par exemple, quel lien y a-t-il entre le choix du Canada et les divers domaines d'étude choisis par ces étudiants? Comment les étudiants allemands se répartissent-ils par région et par université, en Allemagne et au Canada? Le rapport traite aussi de l'organisation et de la réglementation des universités, ainsi que des conditions de la vie étudiante. Il fournit également des données sur le nombre d'étudiants qui ont reçu un diplôme d'une université canadienne. De plus, nous avons exploré différents moyens d'améliorer les échanges d'étudiants entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne (RFA). Cependant, il faut garder l'esprit que cette étude est comparative. En conséquence, les résultats de cette enquête seront évalués en fonction de la situation des étudiants allemands qui étudient dans d'autres pays que le Canada, puis nous comparerons, de façon

générale, les antécédents sociaux, économiques et scolaires de tous les étudiants allemands qui étaient aux études, tant dans leur pays qu'à l'étranger, au début des années 80. Ce sera donc un apport à la recherche fondamentale en matière sociale et éducative.

L'analyse est fondée sur les résultats d'une enquête recouvrant la totalité de la population estudiantine allemande, c'est-à-dire tous les Allemands qui ont fréquenté une université canadienne au cours de la période visée. Le questionnaire comprenait plus de 90 questions divisées en trois parties. Outre les questions habituelles dans ce type d'enquête, nous avons posé un certain nombre de questions d'opinion, surtout en ce qui avait trait aux attitudes et aux valeurs. Nous avons opté pour la période de cinq ans allant de 1979-1980 à 1983-1984, et ce, pour trois raisons. Cette période nous fournissait un nombre suffisant de "cas". Nous étions à peu près sûr que, parmi les étudiants qui avaient étudié au Canada au début des années 80, la majorité auraient déjà obtenu leur diplôme. Nous avons également pris pour acquis que les modalités et la qualité des études dispensées au Canada n'avaient guère changé depuis lors.

L'étude porte donc sur tous les étudiants allemands qui ont suivi des cours dans une université canadienne pendant toute une année universitaire au cours de la période allant de 1979-1980 à 1983-1984, soit, au total, 1 500 (voir détails plus bas).

La cueillette des données a commencé au cours de l'automne 1987 et l'analyse s'est terminée à la fin de septembre 1988. Il a été possible de retrouver la trace de plus des deux tiers des Allemands qui avaient fréquenté une université canadienne au cours de la période visée. Ainsi,

près de 50% des étudiants allemands ont répondu au questionnaire (soit environ les deux tiers de ceux et celles qui l'avaient reçu). Nous avons vérifié la validité interne des réponses, puis nous avons comparé la répartition de divers indicateurs parmi la population étudiante à la répartition de ces mêmes indicateurs parmi les répondants. Nous avons utilisé à cette fin des variables tels le sexe et l'âge des étudiants, leur domaine d'étude et l'université fréquentée. Le tableau 5 donne la répartition régionale et provinciale des étudiants au Canada;[2] on y compare trois ensembles de données : a) La répartition globale selon les données de l'immigration, tel qu'établie par Max von Zur-Muehlen[3] et reproduite au tableau 4; b) la répartition de l'ensemble de la population qui fait l'objet de l'étude; c) la répartition de ceux et celles qui ont répondu au questionnaire.

Les proportions diffèrent à peine et ne s'écartent pas de la marge d'erreur de l'échantillonnage. Nous jugeons donc représentative l'information que nous avons recueillie et nous pouvons dès lors l'appliquer à tous les étudiants allemands qui ont étudié au Canada au début des années 80, puis généraliser les réponses au questionnaire et établir un rapprochement entre les données dont nous disposons et celles qui ont trait à tous les étudiants étrangers qui ont fait des études au Canada, d'où qu'ils viennent. Nous pouvons également comparer les résultats avec la situation des étudiants allemands en général. Comme les analyses ne sont pas encore toute terminées, nous ne pouvons, pour le moment, que communiquer quelques résultats basés sur les fréquences. On peut néanmoins déjà en tirer quelques observations intéressantes.

---

2 Tous les tableaux se trouvent à la fin du document.

3 Max von Zur-Muehlen : German Students in Canada : A Statistical Documentation for the 1980's, Ottawa 1986, passim.

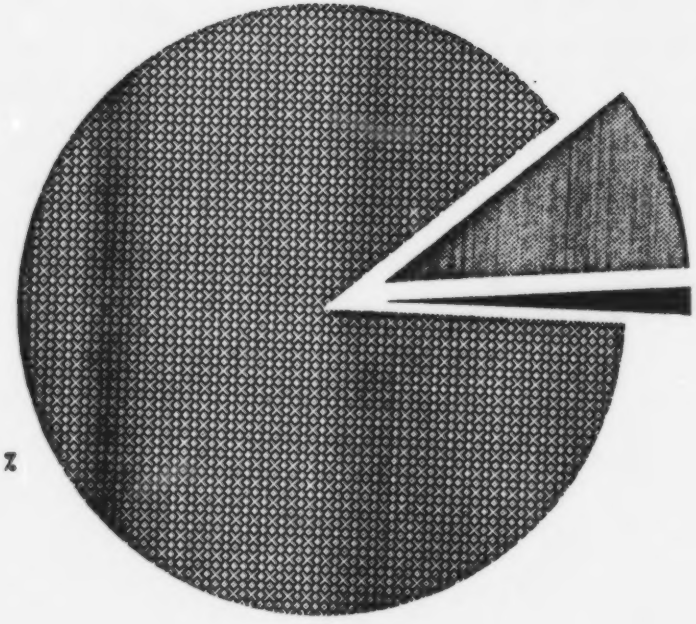
II

Au cours de l'année universitaire 1983, qui est une année-témoin du début des années 80, 21 000 Allemands ont étudié à l'étranger. Le Canada a accueilli 4,8 % de ces étudiants, ce qui le place au septième rang, après l'Autriche (17,6 %), la France (15,6 %), les États-Unis (14,6 %), la Suisse (12,8 %), la Grande-Bretagne (8,9 %) et l'Italie (7,1 %). Nous pouvons tirer de cette répartition deux observations intéressantes. Tout d'abord, le tiers environ des étudiants allemands sont allés étudier dans des pays de langue allemande, anglaise ou romane. Ensuite, si l'on considère les seuls pays anglophones, il est frappant de constater la proportion relativement élevée d'étudiants allemands dans les universités canadiennes, surtout si l'on songe aux différences qui existent entre ces pays quant à la population, aux ressources, à la taille des économies et aux infrastructures universitaires. En Amérique du Nord, le rapport entre le nombre d'étudiants qui étudient au Canada et ceux qui ont choisi les États-Unis est de un à quatre, tandis que le rapport entre la taille des deux sociétés est, comme chacun le sait, de un à dix. Encore plus surprenant est le rapport de un à deux entre le Canada et la Grande-Bretagne. Les étudiants allemands qui veulent étudier à l'étranger semblent de beaucoup préférer le Canada et ses institutions universitaires. Nous comptons pouvoir trouver la réponse à cette énigme lorsque nous analyserons les réponses des étudiants, car nous leur avons demandé, entre autres, pourquoi ils avaient choisi le Canada.

Lorsqu'on compare les contingents d'étudiants étrangers, il ne faut pas oublier qu'en chiffres absolus, leur nombre est très peu élevé. En 1983, par exemple, les étudiants allemands qui étudiaient en terre étrangère ne représentaient que 5 % de l'ensemble de la population étudiante allemande. Cette proportion est encore moins élevée si l'on tient compte du fait qu'un grand nombre d'étudiants demeurent à l'étranger pendant plus d'un an et fréquentent plus d'une université étrangère.

FIGURE 1 :

NOMBRE TOTAL DE SEJOUR D'ETUDES AU CANADA



DEUXIEME SEJOUR D'ETUDES 9,9 %

TROISIEME SEJOUR D'ETUDES 1,5 %

PREMIER SEJOUR D'ETUDE 88,6 %

Si l'on compare le nombre d'étudiants étrangers qui sont venus étudier au Canada au fil des ans avec le nombre d'étudiants étrangers qui étudient dans d'autres pays industrialisés, comme les États-Unis, la Grande-Bretagne et la RFA, le Canada fait relativement bonne figure. Au début des années 80, le nombre d'étudiants étrangers inscrits aux divers niveaux (primaire, secondaire, postsecondaire) est passé d'environ 48 000 à un sommet de 65 000 en 1982-1983, pour revenir à 53 000 au cours de l'année scolaire 1985-1986. Le tableau 1 donne le nombre d'étudiants étrangers inscrits dans les universités canadiennes. Ce nombre est passé de 25 000 à 33 000 en 1981-1982, puis à 35 000 en 1982 et en 1983, ce qui représente, pour cette période, entre 7 % et 8 % de l'ensemble des étudiants inscrits à plein temps dans les universités canadiennes. Les étudiants étrangers qui étudiaient au Canada sont venus de toutes les régions du globe. Cependant, la majorité provenaient de quelques pays en particulier. Comme nous l'indique le tableau 2 pour l'année 1980-1981 (qui est une année typique et qui, par conséquent, nous permet de généraliser), 46 % de tous les étudiants étrangers ne provenaient que de trois pays : Hong Kong (23 %), les États-Unis (12,5 %) et la Malaysia (10,8 %), tandis que seulement 3 300 de ces étudiants (soit 10 %) venaient de pays d'Europe.

Il y a peu d'Européens dans les universités canadiennes et la sous-représentation des Ouest-Allemands parmi eux est surprenante. Le nombre d'Allemands étudiant au Canada a sans doute décuplé; ils étaient une centaine au début des années 70 et atteignaient le millier au milieu des

années 80. Cependant, comme le note Max von Zur-Muehlen, cela représente moins de 2 % de tous les étrangers qui étudient aux Canada, à quelque niveau que ce soit;[4] plus de la moitié de ces Allemands se trouvaient dans les écoles élémentaires et secondaires.

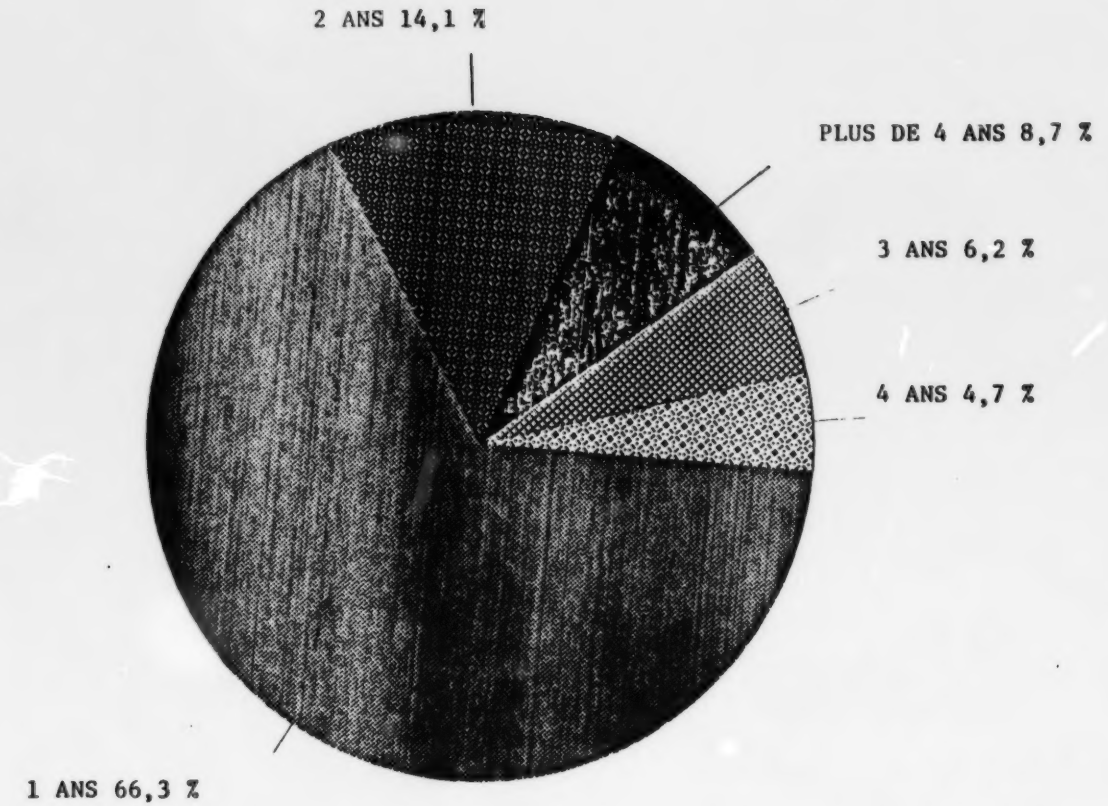
Entre 290 et 330 Allemands se sont inscrits chaque année dans les universités canadiennes depuis l'année universitaire 1980-1981. Comme l'indique le tableau 3, leur nombre est demeuré stable au cours de la première moitié des années 80. Selon les données de Max von Zur-Muehlen, les inscriptions à l'université d'étudiants allemands au cours de la période visée par l'enquête se répartissent comme suit : 1979-1980 : 196; 1980-1981 : 292; 1981-1982 : 289; 1982-1983 : 322; 1983-1984 : 323, ce qui fait, au total 1 422. Les données de l'immigration révèlent un nombre total d'étudiants légèrement supérieur pour ces cinq années, soit 1 512. Cependant, ces chiffres ne sont rien de plus qu'un agrégat statistique et ils peuvent, en fait, nous induire en erreur. Notre enquête nous révèle, en tout cas, qu'il y a eu plus de 1 500 inscriptions. Cependant, en raison des séjours multiples et parce que certains se sont inscrits pour plus d'une année universitaire, le nombre réel d'étudiants n'a été, en fait, que de 1 039. À peu près 10 % sont revenus dans une université canadienne pour un deuxième ou un troisième stage (voir figure 1). Le tiers environ des étudiants allemands ont passé au moins deux années universitaires au Canada; près de 10 % ont suivi des études qui s'étalaient sur plus de quatre ans (voir figure 2).

---

[4] Max von Zur-Muehlen, German Students in Canada, op. cit., p. 4.

FIGURE 2 :

DUREE DU SEJOUR D'ETUDES AU CANADA



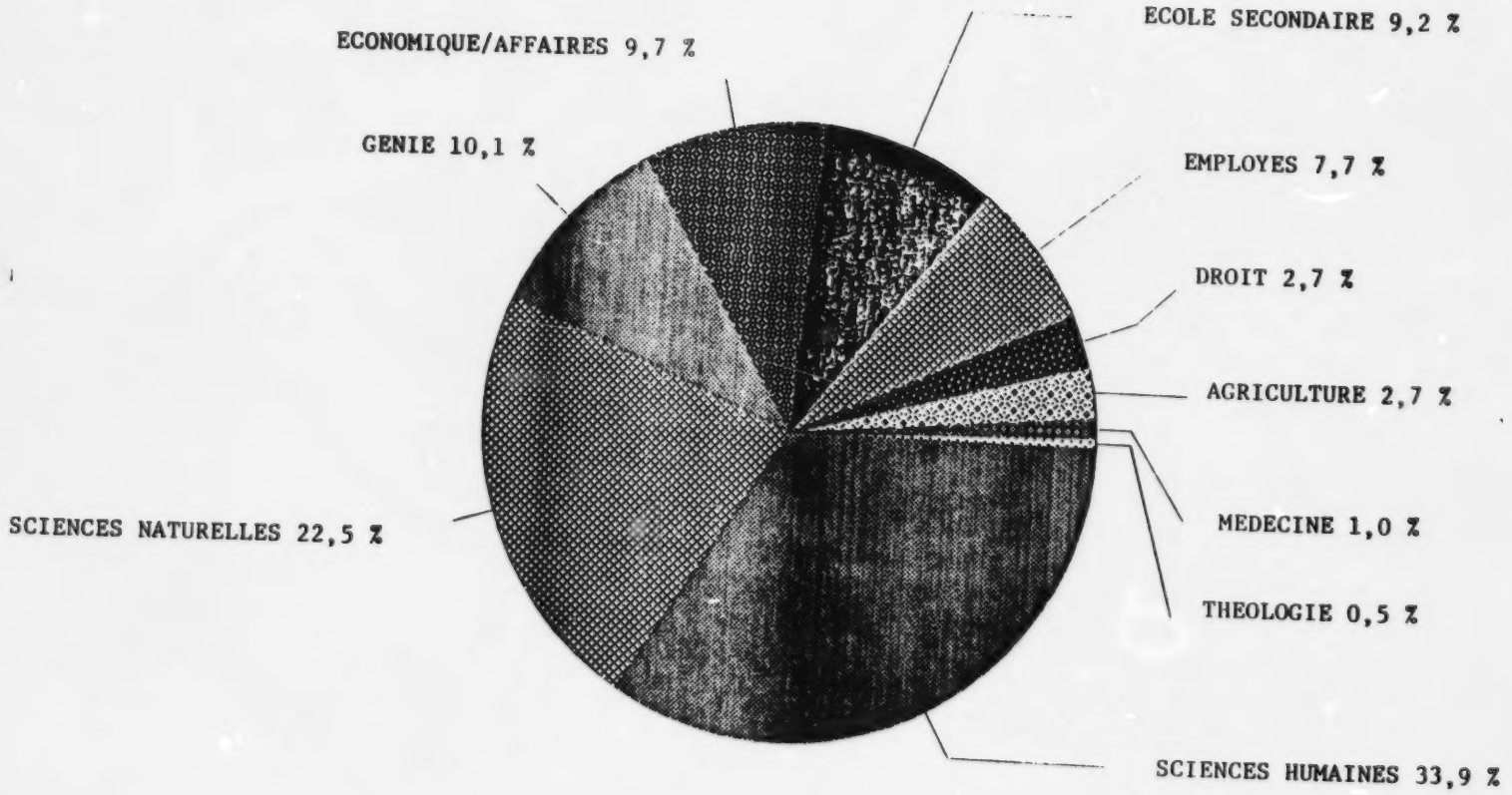
Les étudiants allemands constituent un groupe assez restreint au Canada. On peut donc se demander dans quelle mesure ce petit groupe est représentatif de la population étudiante allemande en général. Toute analyse doit, par conséquent, prendre en considération le problème de l'accès, de la sélection et des antécédents sociaux des étudiants. Il faut également vérifier dans quelle mesure l'évolution sociale de l'étudiant allemand en général se répercute sur les étudiants qui sont à l'étranger. Il faut, en outre, examiner les problèmes auxquels ces étudiants se heurtent dans le cours de leurs études universitaires, sur le marché du travail, etc. Il est un point, cependant, sur lequel les étudiants allemands qui étudient au Canada ne diffèrent pas de ceux qui font leurs études dans leur pays, et c'est la proportion des hommes et des femmes. Elle est de 60-40 dans le cadre de notre étude et elle correspond, à très peu de choses près, à celle des étudiants allemands en général au début des années 80. La répartition signalée par Max von Zur-Muehlen est à peu près la même. Selon ses chiffres, 57 % des étudiants allemands étaient des hommes au cours de la période allant de 1979-1980 à 1983-1984, et 43 % des femmes.

La figure 3 nous donne la répartition des étudiants selon le domaine d'étude dans lequel ils étaient inscrits dans les universités allemandes juste avant leur départ pour le Canada. Près du tiers des étudiants qui ont participé à l'enquête suivaient des cours en sciences humaines. Étant donné l'importance de la langue et de la culture pour les étudiants qui étudient à l'étranger, ce fait n'a rien de surprenant. En fait, on aurait

pu s'attendre à une proportion plus élevée. Les étudiants en sciences naturelles et en génie se situent peut-être en-deçà de la moyenne en Allemagne, mais leur nombre est quand même assez élevé, surtout si on le compare avec celui des étudiants qui vont en Grande-Bretagne et en France.

FIGURE 3 :

ETUDES EN ALLEMAGNE AVANT LE SEJOUR AU CANADA



Les étudiants que nous avons retracés étudiaient dans 37 établissements différents du Canada; il y en avait dans chaque province, dont deux à l'Île-du- Prince-Édouard. Selon les données de Symons et Page, dans leur rapport "Où trouver l'équilibre?", 7,3 % des étudiants étrangers (dans les universités canadiennes au cours de l'année universitaire 1982-1983) ont étudié dans les Maritimes, 19,1 % au Québec, 52,8 % en Ontario, 13,4 % dans les Prairies et 7,4 % en Colombie-Britannique.[5]

Si l'on considère la répartition régionale des étudiants allemands au Canada, on peut constater qu'environ 60 % d'entre eux ont étudié dans les universités de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, tandis qu'ils étaient nettement sous- représentés dans les universités des Maritimes et du Québec. En comparaison avec la répartition de tous les étudiants étrangers, les Allemands - relativement parlant - ont fréquenté, dans une proportion surprenante, les universités de la Colombie-Britannique, tandis que leur sur-représentation en Ontario était moins prononcée et que leur sous-représentation dans les provinces de l'Atlantique, et en particulier au Québec, était encore plus flagrante. Seulement 15 % des étudiants de notre étude ont étudié dans une université du Québec. Il y a, de toute évidence, plusieurs raisons qui expliquent ce déséquilibre régional et provincial, dont nous ne traiterons pas ici. L'analyse détaillée de ces écarts sera fournie dans le rapport final au moyen de tableaux à double entrée et d'une analyse à multiples variables. Certaines des raisons sont toutefois manifestes, la plus importante étant la langue. Seulement 5,2 % de tous les étudiants universitaires allemands, qui ont étudié au Canada,

---

5 Voir Thomas H.B. Symons et James E. Page, Où trouver l'équilibre, op. cit., p. 246.

ont fréquenté les universités francophones ou bilingues : Laval, Ottawa, Montréal et L'UQAM. En d'autres termes, les deux tiers des étudiants qui ont étudié au Québec ont fréquenté les universités anglophones, McGill en particulier, qui vient au deuxième rang des 37 établissements où étaient inscrits des étudiants allemands (voir tableau 6).

Si très peu d'étudiants allemands fréquentent les universités canadiennes de langue française, cela est attribuable, d'abord et avant tout, à la politique du Service allemand d'échanges universitaires (DAAD), pour l'envoi à l'étranger d'étudiants allemands. Les Allemands qui étudient le français dans une université allemande, et qui veulent poursuivre leur formation linguistique dans une université étrangère après avoir demandé une bourse à la DAAD, sont envoyés presque exclusivement en France, quelques-uns en Belgique ou en Suisse, et à peu près personne dans les pays de la Francophonie à l'extérieur de l'Europe. Ceux qui étudient l'anglais n'ont, au contraire, que l'embarras du choix. Ils peuvent choisir entre la Grande-Bretagne, l'Irlande, les États-Unis et le Canada.

Deuxièmement, il semble presque naturel aux étudiants allemands qui étudient d'autres matières que la langue ou la littérature de s'inscrire à une université de langue anglaise. Cela provient du fait que l'anglais est la première langue étrangère (moderne) d'enseignement dans la plupart des écoles secondaires de l'Allemagne, et parce que non seulement on l'enseigne plus souvent, mais aussi sur une plus longue période. Les étudiants allemands sont beaucoup plus à l'aise en anglais qu'en français. Certains, du reste, ne parlent pas du tout français. L'anglais est d'ailleurs devenu

la "lingua franca" de bien des disciplines universitaires. Si les étudiants allemands veulent acquérir de l'expérience et élargir leurs connaissances dans une université étrangère, ils préfèrent, en général, s'inscrire à une université de langue anglaise plutôt qu'à une université de langue française ou de langue espagnole.

Troisièmement, le choix d'une université étrangère est influencé par la réputation de l'université, bien plus que par les préférences personnelles des étudiants, s'ils ont le choix. Ces trois facteurs pris ensemble aboutissent à une répartition plutôt intéressante des universités canadiennes auxquelles s'inscrivent les étudiants allemands, comme on peut le constater au tableau 6. Deux répartitions distinctes y sont présentées. La première (A) s'appuie sur les réponses données au questionnaire; la seconde (B) indique, à des fins de comparaison, le classement des universités canadiennes selon le nombre d'inscriptions de tous les étudiants étrangers au cours de l'année universitaire 1980-1981; on y constate que 25 % d'entre eux se sont inscrits aux deux universités canadiennes les mieux établies et les plus connues (à l'extérieur du Canada) : l'Université de Toronto et l'Université McGill. Si l'on compare les répartitions A et B, on constate des différences surprenantes :

1. Les étudiants allemands préfèrent de beaucoup, en chiffres absolus et relatifs, l'Université de la Colombie-Britannique à l'Université de Toronto et à l'Université McGill. Si nous faisons le total des données annuelles de Max von Zur-Muehlen pour la période que nous étudions, nous obtenons les chiffres suivants : Université de la Colombie-Britannique : 153; McGill : 122; Université de Toronto : 111; Waterloo : 94; Alberta : 81.

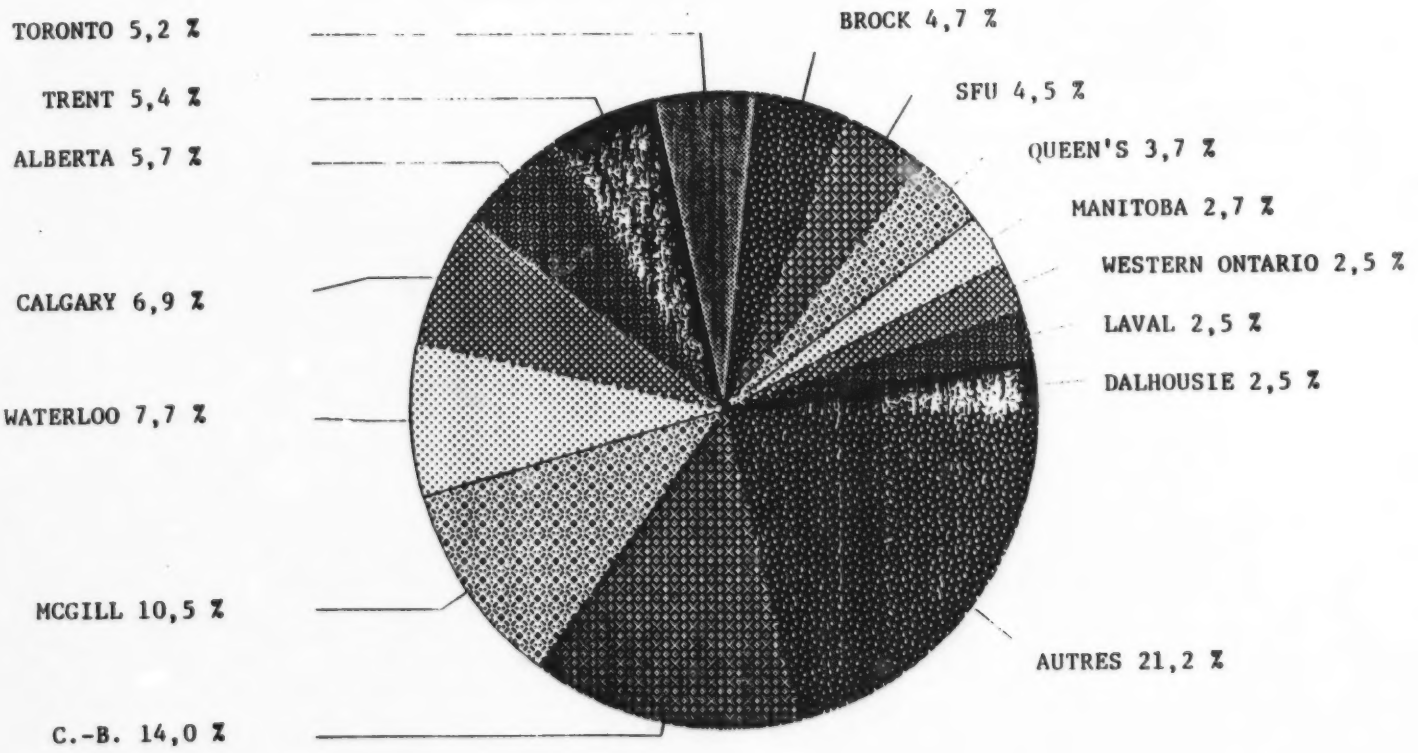
2. Les universités des Prairies sont bien représentées.

3. Les Canadiens peuvent se surprendre, à première vue du moins, du haut taux de fréquentation de certaines petites universités ontariennes (moins connues en Europe), telles Brock et Trent, qui ont un contingent d'Allemands bien au-dessus de la moyenne. La raison en est simple. Certaines de ces universités ont conclu des programmes d'échanges avec une ou plusieurs universités allemandes, et ces programmes, de façon générale, fonctionnent relativement bien. Ces échanges se font, par exemple, entre les universités de Freiberg et Brock, entre Freiberg et Trent, entre Waterloo et Mannheim, entre Waterloo et Braunschweig. Dans notre rapport final, nous analyserons en détail ces programmes d'échanges, car, à notre avis, il y aurait lieu de leur donner plus d'ampleur. Nous allons parler des obstacles à surmonter (il y aura naturellement la grande différence entre les frais de scolarité, et la reconnaissance ou l'équivalence des cours suivis auparavant) et nous chercherons des moyens de faciliter davantage ces échanges.

Ce sont les étudiants eux-mêmes qui, dans une certaine mesure, décident où ils veulent aller étudier. Quand on leur a demandé s'ils avaient pu choisir le pays et l'université où ils voulaient aller étudier, ils ont répondu ainsi :

FIGURE 4 :

REPARTITION DES ETUDIANTS ALLEMANDS DANS LES UNIVERSITES CANADIENNES



1. Les deux tiers ont pu aller dans le pays qu'ils avaient choisi, tandis que 17 % auraient préféré un autre pays, notamment les États-Unis, que celui où ils ont été envoyés.

2. Les trois quarts ont pu choisir librement leur domaine d'étude.

3. Environ 54 % se sont inscrits à l'université de leur choix, tandis que 46 % n'ont pu le faire. Parmi ces derniers, il y avait ceux et celles qui ont dû se contenter de leur deuxième choix d'université, les 17 % qui auraient préféré aller dans un autre pays, ceux qui n'ont pas reçu de bourse pour l'université qu'ils avaient choisie, ceux qui n'ont pas été admis à l'université de leur premier choix et puis, la dernière catégorie mais non la moindre, ceux qui sont venus étudier au Canada dans le cadre d'échanges universitaires (et qui, par conséquent, tout en ayant l'occasion d'étudier à l'étranger, ne pouvaient choisir librement leur université).

Interrogés sur les motifs les ayant poussés à étudier à l'étranger, les étudiants allemands ont donné les réponses suivantes (ils pouvaient donner plus d'une réponse) :

	Pourcentage
- Mieux connaître un autre pays et une autre culture	77,5
- Améliorer sa connaissance des langues	76,7
- Élargir les horizons de sa formation universitaire	76,5
- Avoir de plus larges perspectives	61,5
- Mieux préparer son avenir professionnel	51,5

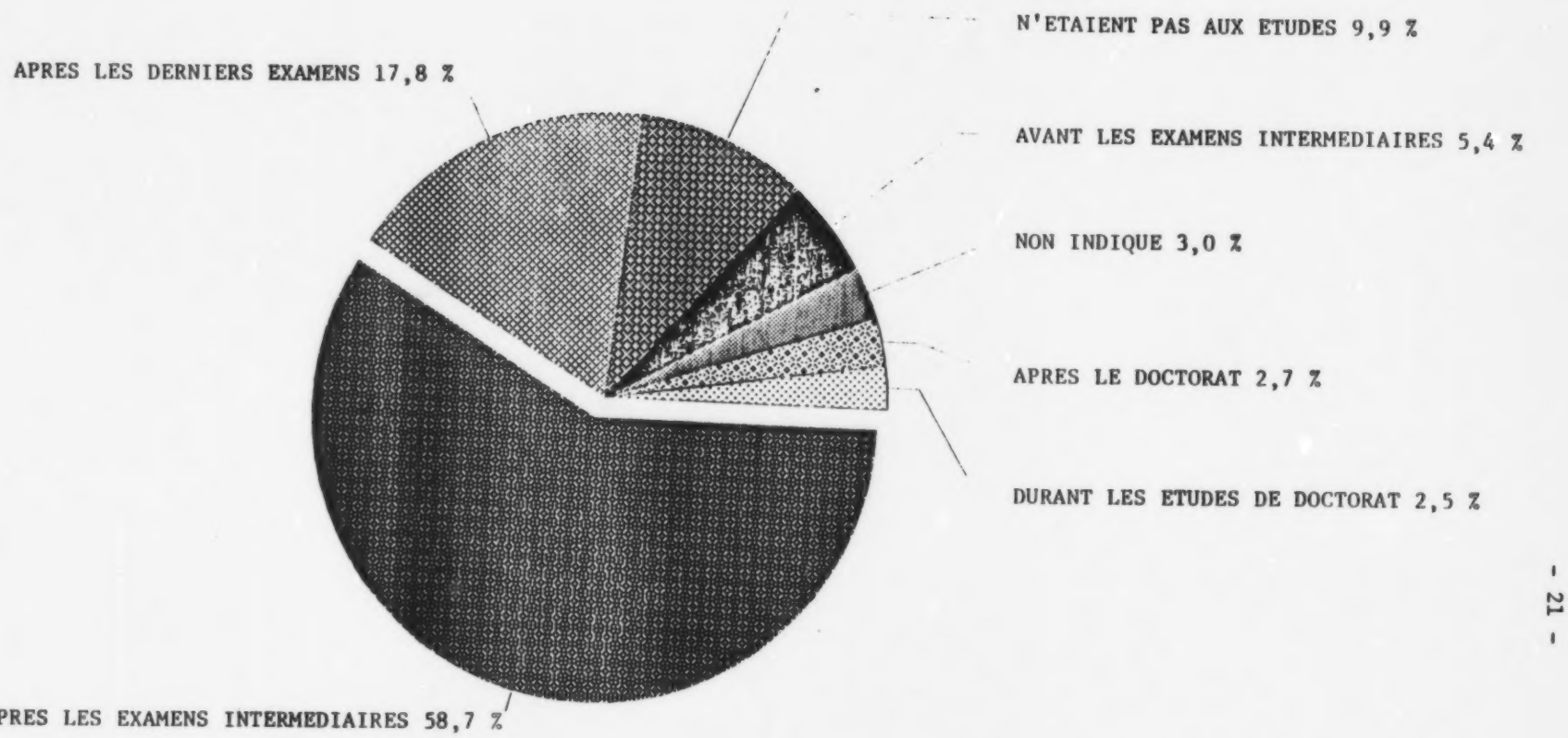
- Se familiariser avec un autre système d'éducation	44,6
- Prendre ses distances par rapport à l'Allemagne	30,0
- Obtenir un diplôme étranger	16,3
- Ce séjour à l'étranger fait partie du programme d'études	10,9

On leur demanda d'indiquer laquelle parmi ces raisons étant la plus importante. Il répondirent ainsi :

	Pourcentage
- Élargir les horizons de sa formation universitaire	23,0
- Mieux connaître un autre pays et une autre culture	20,0
- Avoir de plus larges perspectives	10,9
- Mieux préparer son avenir professionnel	10,4
- Améliorer sa connaissance des langues	9,2

FIGURE 5 :

NIVEAU DE SCOLARITE AVANT LE SEJOUR D'ETUDES AU CANADA


N'ETAIENT PAS AUX ETUDES 9,9 %
APRES LES DERNIERS EXAMENS 17,8 %
AVANT LES EXAMENS INTERMEDIAIRES 5,4 %
NON INDIQUE 3,0 %
APRES LE DOCTORAT 2,7 %
DURANT LES ETUDES DE DOCTORAT 2,5 %
APRES LES EXAMENS INTERMEDIAIRES 58,7 %

On leur demanda pourquoi ils avaient choisi le Canada. Ils firent les réponses suivantes (il leur était possible de donner plus d'une réponse) :

	Pourcentage
- Le Canada m'a toujours intéressé	42,3
- Je suis déjà allé au Canada	26,3
- Je voulais aller en Amérique du Nord, mais pas aux États-Unis	24,8
- Certains domaines d'étude m'intéressaient tout particulièrement	23,8
- J'avais des amis au Canada	19,1
- Certains sujets de recherche m'intéressaient en particulier	18,3
- Je voulais, dès le début, étudier dans un autre pays	16,8
- Certains de mes compagnons et compagnes qui ont déjà étudié au Canada ont avivé mon intérêt	16,8
- Parce que le Canada est un pays bilingue	15,1
- J'avais de la parenté au Canada	6,4

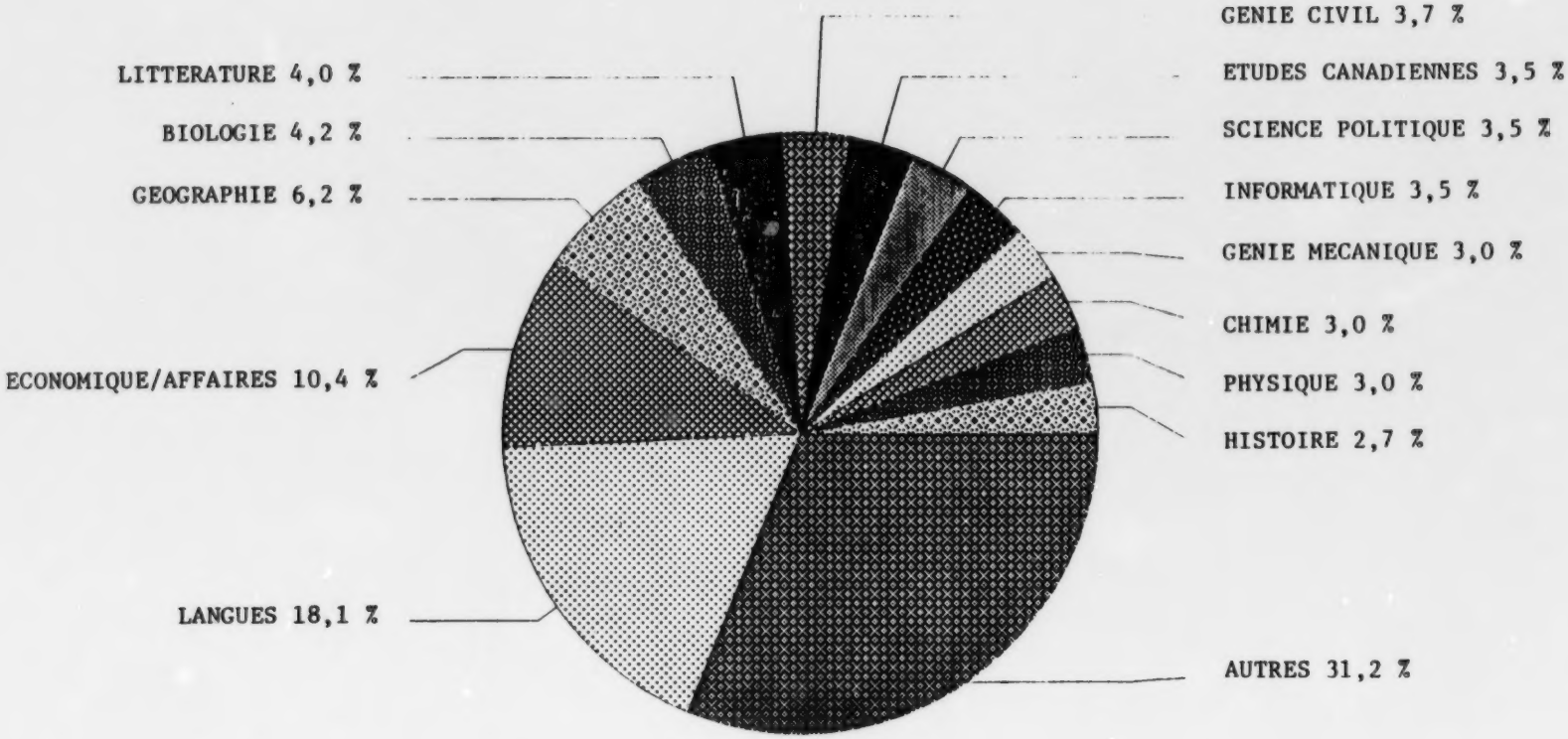
On leur demanda quelle était la raison la plus importante. Ils ont répondu comme suit :

	Pourcentage
- En raison d'un programme d'échanges ou d'une bourse	16,8
- Le Canada m'a toujours intéressé	15,3
- Certaines matières m'intéressaient tout particulièrement	11,4
- Certains sujets de recherche m'intéressaient en particulier	9,7
- Je voulais aller en Amérique du Nord, mais pas aux États-Unis	9,4

Comme l'indique la figure 5, près de 60 % des étudiants sont venus au Canada après avoir passé leur examen intermédiaire ou du premier cycle (après deux ou trois années d'études universitaires), près du cinquième après avoir reçu une maîtrise ou l'équivalent. Au début des années 80, pour l'ensemble des effectifs à plein temps au Canada, le rapport entre les étudiants du premier cycle et ceux des deuxième et troisième cycles était de 88 à 12, tandis que, pour les étudiants allemands, la répartition était comme suit : premier cycle : 34,9 %; deuxième et troisième cycles : 33,1 %; programmes spéciaux : 17,0 %; 13,3 % étaient inscrits à plus d'un programme; (2,5 % étudiaient en vue du doctorat). La figure 6 fournit les données sur les étudiants allemands au Canada selon leur domaine d'étude. Environ 86 % des étudiants avaient passé leurs examens d'études supérieures; 15 % avaient un doctorat; 2 % avaient réussi L'"Habilitation" (c'est-à-dire le diplôme qui permet au titulaire d'enseigner comme professeur attitré dans une université allemande). Près de la moitié de ces étudiants cherchaient à obtenir un diplôme plus avancé : les quatre cinquième (soit 30 % des répondants) étaient inscrits au doctorat.

FIGURE 6 :

DOMAINES D'ETUDE AU CANADA



III

Dans le rapport final, nous analyserons beaucoup plus en détail les données de l'enquête pour ce qui concerne, en particulier, les co-variations possibles de deux ou plusieurs variables. Nous explorerons en outre une foule de corrélations possibles, par exemple, les antécédents familiaux et sociaux, les préférences culturelles et le choix du pays d'accueil, le choix du domaine d'étude et les perspectives d'avenir, les aspirations professionnelles, etc. Nous analyserons aussi en détail la question du soutien financier. Nous nous bornerons ici à certaines brèves observations à ce dernier sujet.

Le coût d'études à l'étranger est certes très élevé. Par comparaison avec les étudiants qui restent en Allemagne, ceux qui vont étudier à l'étranger sont, sans nul doute, privilégiés. Cependant, l'opinion, très répandue, selon laquelle le séjour des étudiants dans une université étrangère est presque entièrement financé par les contribuables allemands est tout aussi fausse que celle selon laquelle tous les étudiants allemands qui étudient à l'étranger ont reçu une bourse d'études. Les sources de financement et les moyens de subsistance sont très différents, comme en témoigne notre exemple canadien : 60 % des étudiants interrogés ont cité, comme principale source de financement, les programmes offerts par des institutions publiques. Cela veut dire que 40 % de ces étudiants ont financé leur séjour à l'étranger au moyen de fonds privés (20 % ont demandé de l'aide à leurs parents et 20 % ont trouvé seuls les fonds dont ils avaient besoin, en travaillant ou autrement). Ce sont les bourses qui, comme on pouvait s'y

attendre, représentent la principale source de financement public. Environ la moitié des étudiants ont reçu, sous une forme ou une autre, des allocations de l'État; 35 % avaient une bourse du DAAD; environ 10 % avaient obtenu une bourse du gouvernement du Canada. Environ 20 %, ce qui est remarquable, ont dit être appuyés financièrement par l'université du pays d'accueil. Cet appui prenait diverses formes : certains n'avaient pas à payer de frais de scolarité, d'autres ont reçu une bourse intégrale, d'autres encore travaillaient à temps partiel, par exemple, comme assistants d'enseignement. Environ 15 % ont été financés dans le cadre des programmes d'échanges universitaires mentionnés plus haut.

Certains étudiants, en allant étudier à l'étranger, ont l'idée d'émigrer tôt ou tard de leur pays; ou bien ils demeurent simplement dans leur pays d'accueil, ou bien ils poursuivent leur périple dans un troisième pays. C'est là un phénomène que l'enquête a permis de confirmer : parmi les étudiants interrogés, environ 15 % demeurent aujourd'hui au Canada ou aux États-Unis (voir figure 7). Ils ont tous évidemment diverses raisons pour ne pas retourner dans leur pays, et ces raisons ne sont pas toutes d'ordre professionnel. Il faut bien noter, cependant, que, contrairement à l'opinion fort répandue dans le public, il n'y a pas, à proprement parler, d'exode de cerveaux de l'Allemagne de l'Ouest vers le Canada. Dans notre cas, quatre étudiants sur cinq retournent en Allemagne. En fait, l'envoi d'étudiants à l'étranger est un bénéfice réciproque, surtout si le pays d'accueil est aussi industrialisé et aussi orienté vers l'exportation que l'est la République fédérale d'Allemagne. Comme Symons et Page l'ont affirmé de manière convainquante dans leur rapport :

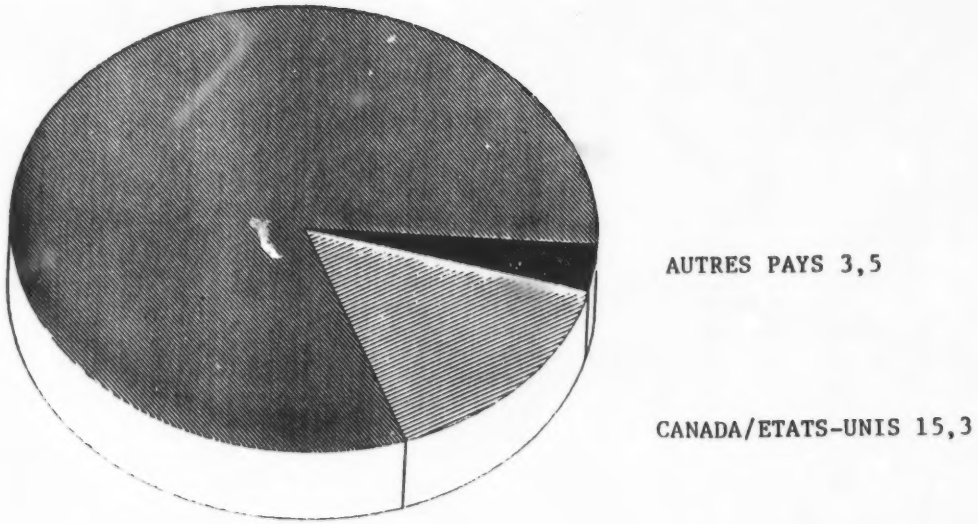
"Ainsi, nous soutenons que, dans son propre intérêt, au moins autant que par obligation morale, le Canada devrait accueillir des étudiants étrangers. En fait, leur présence est vraisemblablement plus importante pour notre propre éducation que pour la leur."[6]

---

6 Thomas H.B. Symons et James E. Page, Où trouver l'équilibre?, op. cit., p. 236.

FIGURE 7 :

PAYS DE RESIDENCE ACTUEL



IV

Notre étude ne vise certes pas à simplement justifier les échanges d'étudiants entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne. Il n'est que la synthèse des réponses que nous ont faites les étudiants. Tant et aussi longtemps que l'éducation demeurera (et, nous l'espérons, pour longtemps) d'ordre public, ce genre d'analyse ne pourra qu'influencer les politiques de l'État et celles des maisons d'enseignement en la matière. Force nous est donc de formuler des jugements de valeur et de proposer des politiques. Dans le rapport final, nous nous attarderons donc à évaluer la règlementation et les programmes qui régissent actuellement les échanges d'étudiants et nous dirons si, à notre avis, les étudiants ont tiré tout le profit possible des occasions qui leur ont été offertes lorsqu'ils étaient à l'étranger. Nous suggérerons également des moyens d'accroître le nombre des échanges, si peu nombreux actuellement, entre les deux pays. Les données que nous avons recueillies aux fins de l'enquête nous suffiront, croyons-nous, à formuler des jugements éclairés propres à alimenter le débat et à élaborer des propositions auxquelles on pourrait donner suite.

Tableau 1 : Pourcentage des étudiants étrangers par rapport aux inscriptions à plein temps et à temps partiel dans les universités canadiennes, 1975-1976 à 1983-1984.

Année	Nombre absolu	Par rapport aux inscriptions à plein temps (%)	Par rapport aux inscriptions à plein temps et à temps partiel (%)
1975-76	22 788	6,2	4,1
1976-77	26 219	7,0	4,6
1977-78	26 046	7,0	4,4
1978-79	25 760	7,0	4,4
1979-80	25 684	6,9	4,3
1980-81	27 845	7,3	4,4
1981-82	32 979	8,2	5,0
1982-83	35 505	8,3	5,2
1983-84	35 365	7,8	4,8

Source : Thomas H.B. Symons et James E. Page, Où trouver l'équilibre?, Ressources humaines, enseignement supérieur et études canadiennes, vol. III de Se connaître, rapport de la Commission sur les études canadiennes de l'Association des Universités et Collèges du Canada (Ottawa), 1984, pp. 242, 243, Statistique Canada, Universités : inscriptions et grades décernés, 1983 (Cat. 81-204, annuel), Ottawa, 1985, passim.

TABLEAU 2

INSCRITS ÉTRANGERS AUX ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ET POSTSECONDAIRE, SELON LES REGROUPEMENTS RÉGIONAUX HABITUELS

Région	Secondaire	% du total de la colonne	Postsecondaire	% du total de la colonne	Combinés	% du total de la colonne
Afrique (47)[1]	194	(1.8%)	3 973	(11.9%)	4 167	(9.5%)
Les Amériques et les Antilles (48)						
États-Unis	853	(7.9%)	4 168	(12.5%)		
Autres	1 300	(12%)	4 303	(12.9%)		
Total partiel régional	2 153	(19.9%)	8 471	(25.5%)	10 624	(24.1%)
Asie (24)						
Hong Kong	4 100	(38%)	7 660	(23%)		
Malaisie	2 451	(22.7%)	3 599	(10.8%)		
Autres	795	(7.4%)	3 892	(11.7%)		
Total partiel régional	7 346	(68.1%)	15 151	(45.6%)	22 497	(51.1%)
Australasie (11)	84	(0.8%)	259	(0.8%)	343	(0.8%)
Europe (30)	712	(6.6%)	3 301	(9.9%)	4 013	(9.1%)
Moyen-Orient (14)	299	(2.8%)	2 084	(6.3%)	2 383	(5.4%)
Total (174)	10 788	(100%)	33 329	(100%)	44 027	(100%)

Note 1: Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de pays dans chaque regroupement.

Source : Symons et Page, op. cit. p. 245.

Tableau 3 : Étudiants allemands au Canada, selon le niveau d'étude, 1979-1980 à 1985-1986

Année universitaire	Primaire et secondaire	Post-secondaire non universitaire/ métiers	Baccalauréat	Maîtrise	Doctorat	Autres diplômes universitaires	Total partiel pour l'Université	Autres études	Total
1979-80	298 (56,7)	28 (5,3)	72 (13,7)	36 (6,8)	16 (3,0)	72 (13,7)	196 (37,3)	4 (0,8)	526 (100,0)
1980-81	331 (49,8)	24 (3,6)	116 (17,4)	57 (8,6)	22 (3,3)	97 (14,6)	292 (43,9)	18 (2,7)	665 (100,0)
1981-82	375 (52,7)	31 (4,2)	112 (15,8)	64 (9,0)	28 (3,8)	89 (12,5)	289 (40,7)	15 (2,0)	710 (100,0)
1982-83	444 (53,1)	49 (5,9)	130 (16,0)	73 (8,7)	42 (5,0)	77 (9,2)	322 (38,5)	21 (2,5)	836 (100,0)
1983-84	442 (50,9)	61 (7,0)	104 (12,0)	77 (8,9)	44 (5,0)	98 (11,3)	323 (37,2)	42 (4,9)	868 (100,0)
1984-85	471 (52,7)	66 (7,4)	86 (9,6)	73 (8,2)	36 (4,0)	140 (15,7)	335 (37,5)	22 (2,5)	894 (100,0)
1985-86	514 (53,5)	74 (7,7)	92 (9,6)	58 (6,0)	50 (5,2)	107 (11,1)	307 (31,9)	66* (6,9)	961 (100,0)

* Comprend 50 étudiants dont nous n'avons pu déterminer à quel niveau ils poursuivaient leurs études.

Source : Max von Zur-Muehlen, German Students in Canada, Ottawa, 1986, p. 5.

Tableau 4 : Les étudiants universitaires allemands au Canada, par province, 1979-1980 à 1985-1986

	1979-80	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86
Maritimes	24 (12,2)	23 (7,9)	13 (4,5)	13 (4,0)	19 (5,9)	14 (4,1)	19 (6,2)
Québec	33 (16,8)	60 (20,5)	50 (17,3)	47 (14,6)	43 (13,3)	48 (14,3)	39 (12,7)
Ontario	72 (36,7)	112 (38,4)	123 (42,6)	138 (42,9)	118 (36,5)	127 (37,9)	131 (42,7)
Manitoba	4 (2,0)	6 (2,1)	11 (3,8)	23 (7,1)	26 (8,0)	27 (8,1)	24 (7,8)
Saskatchewan	12 (6,1)	12 (4,1)	12 (4,2)	8 (2,5)	9 (2,8)	9 (2,7)	8 (2.6)
Alberta	18 (9,2)	29 (9,9)	32 (11,1)	24 (7,5)	33 (10,2)	42 (12,5)	40 (13,0)
Colombie-Britannique	33 (16,8)	50 (17,1)	50 (17,3)	69 (21,4)	75 (23,2)	68 (20,3)	45 (14,7)
Total	196	292	289	322	323	335	367

Source : Max von Zur-Muehlen, op. cit., p. 6.

Tableau 5 : Répartition régionale et provinciale des étudiants allemands au Canada, 1979-1980 à 1983-1984, en pourcentage. Comparaisons entre a) les données de Max von Zur-Muehlen; b) les données relatives à l'ensemble des étudiants visés par l'enquête; et c) les données émanant des réponses à l'enquête.

Région/Province	Répartition		
	a	b	c
Atlantique	7	6	6
Québec	16	14	15
Ontario	40	42	39
Prairies	18	19	20
Manitoba	4	5	4
Saskatchewan	4	3	3
Alberta	10	11	13
Colombie-Britannique	20	18	20
Total	101	99	100

Tableau 6 : Universités auxquelles se sont inscrits les étudiants allemands, 1979-1980 à 1983-1984, en pourcentage

A : Répartition selon les réponses à notre questionnaire :

1.	Univ. de la C.-B.	14,0 %	2.	McGill	10,5 %
3.	Waterloo	7,7 %	4.	Calgary	6,9 %
5.	Alberta	5,7 %	6.	Trent	5,4 %
7.	Univ. de Toronto	5,2 %	8.	Brock	4,7 %
9.	Simon Fraser	4,5 %	10.	Queen's	3,7 %
11.	Manitoba	2,7 %	12.	Western Ontario	2,5 %
13.	Laval	2,5 %	14.	Dalhousie	2,5 %
15.	Carleton	2,5 %	16.	Autres	19,2 %

B : Universités ayant le plus d'inscriptions d'étudiants étrangers, en 1980-1981, en pourcentage :

1.	Univ. de Toronto	13,4 %	2.	McGill	11,7 %
3.	Concordia	10,0 %	4.	Windsor	6,2 %
5.	York	5,8 %	6.	Alberta	5,6 %
7.	Western Ontario	5,3 %	8.	Manitoba	5,0 %
9.	Ottawa	4,9 %	10.	Simon Fraser	4,7 %
11.	Guelph	4,2 %	12.	Waterloo	3,9 %
13.	Univ. de la C.-B.	3,8 %	14.	Carleton	3,7 %
15.	Montréal	3,3 %	16.	Autres	8,4 %

Source : Les données de la répartition B sont tirées de Symons et Page, op. cit. pp. 251, 252.